

De Louis



De Schierener Buert

No 43 • Mee 2014

Titelfoto

Een nach ganz aktiven 80 jäeregen dee vill mat sengem Mippchen ënnerwee ass, fir e nit ze nennen de Hesse Raym, ass dann och passéiert wéi eis Gärtner den Efeu um Poteau bei der Afaart fir an d'Gemeng geschnidden hunn. De Raym huet proposéiert fir him de Wopen rafzehuelen an hie géif ëm dann eng Opfrëschung verpassen, ënnert dem Moto wat kann ech fir d'Gemeng maachen.

Di weider Geschicht zum Schiererener Wopen kënnt dir am Artikel „ De Wopen vun der Gemeng“ liesen.

Redaktioun an Zesammensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Camille PLETSCHETTE

Entwurf vum Deckel

Camille SCHAUL

Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Jos Clees , Théo Flammang, Roger Gengler, Josiane Gillen, Mil Goerens, Robert Hanff, Raymond Hess, Roland Miny, Camille Pletschette, Pacale Rütze-Kasel, Camille Schaul, Olivier Halmes, dem Léierpersonal an de Veräiner.

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplo

775

Präiss

Eenzelnummer 5 €, Abonnement 15 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net

An dëser Nummer

Gemengerotsberichter. Séances du: – 26.03.2014	1
Europawalen	3
La technicienne comunale	6
Den Ausbau vun der Grondschoul.....	6
Eischt Meefeier 2014	8
Grouss Botz 2014	9
Planze vun enger Edelkäscht fir eisen Nowues vum Joergank 2013	10
Sicona „d’Natur erliewen an der Gemeng Schieren“	12
D’Baach am Bësch.....	12
De Wopen vun der Gemeng	13
D’Arméi am Manöver	13
Die Armee im Manöver in unserer Gemeinde	14
Tennis.....	15
Musek.....	17
Football.....	18
Pompjeeën.....	20
Fraen an Mammen.....	22
Gaart an Heem.....	23
Neies aus der Par	23
D’Frënn vum 3. Alter	27
Antenne Collective	28
Schiererener Bullemettiën	31
Gesank	32
D’Schoukllassen.....	33
Kulturkommissioun.....	38
Konveniat Joergäng 1942/43/44	39
Valorlux.....	41
Al Heiser, nei Residenzen.....	47
A Schmadd’s.....	48
D’Klibberen fréier.....	51
Besuch vum Cap Vert op der Gemeng Schieren	56
Myenergy - Richtig lüften.....	57
Action Velo Verkéiersverbond.....	58
Creos info nouveaux compteurs.....	59
Contrat d’acueil.....	60
Manifestatiounskalenner Juni - September 2014	61



GEMENGEROTSBERICHTER

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 26.03.2014

Présents:

M. Camille PLETSCHETTE, bourgmestre, MM André SCHMIT et Jos BIRCHEN., échevins – MM. Jean Claude PAUWELS, Antao LOPES FREITAS, François WIRTH, Patrick HEISCHBOURG, Kevin LINSTER et Mme Danielle MEISCH, conseillers, – M. Camille SCHAUL, secrétaire communal

Absent excusé : ---

Le conseil communal approuve les actes notariés :

- Abandon de trottoirs par la société JMJ Promotions à Schieren route de Luxembourg 12-14 (unanime)
- La vente par la commune de Schieren à la société anonyme C.D.P. d'une parcelle sise à Schieren, route de Luxembourg, d'une contenance de 2,11 ares au prix de 109.720,00 €. Cette parcelle est acquise dans le cadre de la réalisation d'un projet d'aménagement particulier au numéro 86-88 de la route de Luxembourg Décision prise contre la voix de Mme Meisch et avec les abstentions de MM Heischbourg et Wirth

Le conseil décide de recourir à la totalité de l'avoir au Fonds de réserve « pacte logement » (1,3 mio euros) afin de contribuer au paiement des factures relatives à des projets d'investissement communaux, dont notamment l'agrandissement de l'école de Schieren.

Le conseil formule son accord de principe à l'acquisition sur l'Etat Grand-Ducal d'un terrain sis à Schieren entre la route de Stegen et le ruisseau « Kieselbach ». - abstention Mme Meisch

Les dates pour lesquelles l'heure d'ouverture de tout établissement tombant sous les dispositions de la loi du 29 juin 1989 portant réforme du régime des cabarets avec siège sur le territoire de la commune de Schieren est prolongée jusqu'à trois heures du matin, sont arrêtées pour l'année 2014.

Attendu que les droits de lotir ont été transféré par la société Wahenert à la société une nouvelle convention d'exécution du lotissement « Lehberg » a du être signée.

Le conseil communal signe une résolution par laquelle la commune de Schieren soutient une pétition privée relative aux nuisances bruit causées par le trafic sur la voir de contournement de Schieren.

Les nouveaux tarifs pour la location des différentes salles communales sont arrêtés majoritairement contre les voix de MM Pauwels et Linster :

De Gemengerot approuvéiert zwee notariel Akten :

- JMJ Promotions trieden d'Trottoirë bei de Residenzen op 10 - 14 Route de Luxembourg gratis un d'Gemeng of (eestëmmeg)
- D'Gemeng verkeeft eng Parzell vun 2.11 Ar hanner dem Gemengenhäus un d'Firma C.D.P. zum Präis vun 109.720 €. De Promoteur huet dës Fläch kaaft, fir an e Lotissements-Projet op den Nummern 86-88 an der Route de Luxembourg anzeglidden. De Vote gouf géint d'Stëmm vun der Mme Meisch a mat den Enthaltungen vun den Hären Heischbourg a Wirth geholl.

Fir di enorm Käschten, di bei dem Projet vum Schoulneibau zu Schieren op d'Gemengekeess duerkommen, kënnen opzefänken, beschléisst de Gemengerot op d'Reserven aus dem Fong „Pacte Logement“ zrëckzegräifen. Zur Zäit stinn do 1.300.000 Euro fest. De Konsell beschléisst prinzipiell – bei der Enthaltung vun der Mme Meisch - en Terrain vun 10,45 Ar vum Stat ze kafen, deen tëschen der Stegener Strooss an der Kieselbach läit.

D'Datumen op deenen eng allgemeng "fräi Nuecht" fir all Caféen, Restauranten an ähnlech Betriber ausgestallt ginn, si fir d'Joer 2014 festgeluegt ginn.

Well de Promoteur Waehnert seng Rechter, fir en Deelbebauungsplang an der Rue Lehberg ze realiséieren, un en anere Promoteur ofgetrueden huet, ënnerschreift de Gemengerot eng nei Exkutiouns-Konvention mat der Firma « Immo-Prom Badic s.à r.l. De Gemengerot hëllt eng Resolutioun mat där eng privat Petitioun fir d'Verbesserung vum Lärmschutz um Contournement vu Schieren un den zoustännegen Minister gericht ass.

Di nei Tariffer fir d'Loune vun de verschiddene Festsäll goufe majoritaire géint d'Stëmm vun den Hären Pauwels a Linster festgeluegt.



LOCATION SALLES COMMUNALES SCHIEREN

TARIFS

26.03.2014

ASSOCIATIONS LOCALES : 4 locations gratuites par an		rte de Luxembourg	rue du Moulin	buvette Hall Sportif	ALEN ATELIER
manifestations culturelles	avec perception de droits d'entrée	100.00	100.00	100.00	250.00
	sans perception de droits d'entrée	100.00	gratuit		
autres manifestations-bals	avec perception de droits d'entrée	100.00		100.00	250.00
	sans perception de droits d'entrée	gratuit			
organisations diverses	ventes diverses,bazar,marché..	gratuit	gratuit		
autres manifestations sans droit entrée					500.00
organisations de bienfaisance		gratuit	gratuit		
expositions		gratuit	gratuit		
soirées théâtrales		gratuit	gratuit		
Nettoyage		150.00	150.00		250
CAUTION		250.00	250.00	250.00	250.00
ASSOCIATIONS NON-LOCALES		rte de Luxembourg	rue du Moulin	buvette Hall Sportif	ALEN ATELIER
manifestations culturelles	avec perception de droits d'entrée	200.00	200.00	200.00	500.00
	sans perception de droits d'entrée	200.00	gratuit		
autres manifestations-bals	avec perception de droits d'entrée	200.00		200.00	500.00
	sans perception de droits d'entrée	gratuit			
organisations diverses	ventes diverses,bazar,marché..	gratuit	gratuit		
autres manifestations	sans droit entrée	200.00	200.00		500.00
organisations de bienfaisance		gratuit	gratuit		
soirées théâtrales		gratuit	gratuit		
CAUTION		250.00	250.00		250.00
NETTOYAGE		150.00	150.00		250.00
PARTICULIERS RESIDANT A SCHIEREN		rte de Luxembourg	rue du Moulin	buvette Hall Sportif	ALEN ATELIER
baptême	avec ou sans cuisine	200.00	200.00		500
mariage - apéritif	avec ou sans cuisine	200.00	200.00		500
mariage-dîner	avec ou sans cuisine	200.00	200.00		500
conveniat	avec ou sans cuisine	200.00	200.00		500
anniversaire	avec ou sans cuisine	200.00	200.00		500
exposition avec vente d'objets d'art	tarif par jour	150.00	150.00		500
caution générale		250.00	250.00		500
Nettoyage	sans cuisine	150.00	150.00		250
Nettoyage	avec cuisine		200.00		250



EUROPAWALEN

BUREAU 1

Bulletins trouvés dans l'urne	441
Blancs et nuls	42
Valables	399
Vote corresp.	38

Suffrages listes >>>>		18		
1 LSAP	S/liste	Nom	Total	
DELVAUX-STEHRÉS Mady	18	28	46	
ANGEL Marc	18	11	29	
FAYOT Cathy	18	4	22	
GONCALVES Cathia	18	8	26	
JUNGEN Tom	18	6	24	
MAY Liz	18	9	27	
TOTAL	108	66	174	

Suffrages listes >>>>		44		
2 DP	S/liste	Nom	Total	
GOERNES Charles	44	283	327	
CAMARDA Sylvie	44	21	65	
FELLER Jeff	44	46	90	
MONTI Claudia	44	15	59	
PROST-HEINISCH Marie Paule	44	35	79	
RADOUX Claude Alain Jean	44	17	61	
TOTAL	264	417	681	

Suffrages listes >>>>		80		
3 CSV	S/liste	Nom	Total	
REDING VIVIANE	80	171	251	
BACH Georges	80	35	115	
ENGEL Frank	80	27	107	
HANSEN Christophe	80	26	106	
PESCH-DONDELINGER Marianne	80	10	90	
WISELER-SANTOS LIMA Isabel	80	19	99	
TOTAL	480	288	768	

Suffrages listes >>>>		12		
4 ADR	S/liste	Nom	Total	
GIBÉRYEN Gast	12	16	28	
KARTHEISER Fernand	12	1	13	
REDING Roy	12	4	16	
MEHLEN Robert	12	3	15	
SCHOOS Jean	12	1	13	
MIRANDA EIRES Liliana	12	2	14	
TOTAL	72	27	99	

Suffrages listes >>>>		17		
5 DéI GRéNG	S/liste	Nom	Total	
TURMES Claude	17	137	154	
METZ Tilly	17	20	37	
ADAM Claude	17	10	27	
ARVAL Gina	17	2	19	
BENOY François	17	5	22	
TEIXEIRA,ép ANDERKERK Ana	17	2	19	
TOTAL	102	176	278	

Suffrages listes >>>>		0		
6 KPL	S/liste	Nom	Total	
RUCKERT Aly	0	3	3	
BERNARD Zénon	0	1	1	
FERNANDES RIBEIRO Catharin	0	0	0	
HERMAN Alain	0	0	0	
PIZZAFERRI Nadine	0	0	0	
WARINGO Marceline	0	0	0	
TOTAL	0	4	4	

Suffrages listes >>>>		10		
7 déI LENK	S/liste	Nom	Total	
DA SILVA BENTO Manuel	10	1	11	
GORZA Thérèse	10	2	12	
HOFFMANN André	10	29	39	
LENTZ Fabienne	10	1	11	
ROCHA Noëlle Dominique	10	3	13	
TURPEL Justin	10	11	21	
TOTAL	60	47	107	

Suffrages listes >>>>		2		
8 P I D	S/liste	Nom	Total	
COLOMBERA Jean	2	22	24	
PHILIPP Romain	2	1	3	
FRERES Daniel	2	1	3	
GRETSCH Laurent	2	0	2	
MONTEIRO Félix	2	1	3	
FIGUEIRA Alexandra	2	3	5	
TOTAL	12	28	40	

Suffrages listes >>>>		14		
9 PIRATE	S/liste	Nom	Total	
CLEMENT Sven	14	11	25	
ALLARD Ben	14	9	23	
GOERGEN Marc	14	1	15	
LIESCH Camille	14	2	16	
MAAR Andy	14	1	15	
STIEFER Michèle	14	2	16	
TOTAL	84	26	110	



BUREAU 2

Bulletins trouvés dans l'urne	403
Blancs et nuls	44
Valables	359
Vote corresp.	

Suffrages listes >>>>			
1 LSAP	Sliste	Nom	Total
DELVAUX-STEHRÉS Mady	21	16	37
ANGEL Marc	21	3	24
FAYOT Cathy	21	1	22
GONCALVES Cathia	21	6	27
JUNGEN Tom	21	4	25
MAY Liz	21	6	27
TOTAL	126	36	162

Suffrages listes >>>>			
2 DP	Sliste	Nom	Total
GOERNES Charles	38	235	273
CAMARDA Sylvie	38	22	60
FELLER Jeff	38	43	81
MONTI Claudia	38	16	54
PROST-HEINISCH Marie Paule	38	20	58
RADOUX Claude Alain Jean	38	8	46
TOTAL	228	344	572

Suffrages listes >>>>			
3 CSV	Sliste	Nom	Total
REDING VIVIANE	67	128	195
BACH Georges	67	18	85
ENGEL Frank	67	21	88
HANSEN Christophe	67	26	93
PESCH-DONDELINGER Marian	67	3	70
WISLER-SANTOS LIMA Isabel	67	15	82
TOTAL	402	211	613

Suffrages listes >>>>			
4 ADR	Sliste	Nom	Total
GIBÉRYEN Gast	13	28	41
KARTHEISER Fernand	13	5	18
REDING Roy	13	14	27
MEHLEN Robert	13	5	18
SCHOOS Jean	13	0	13
MIRANDA EIRES Liliana	13	0	13
TOTAL	78	52	130

Suffrages listes >>>>			
5 DéI GRéNG	Sliste	Nom	Total
TURMES Claude	20	101	121
METZ Tilly	20	11	31
ADAM Claude	20	11	31
ARVAI Gina	20	6	26
BENOY François	20	3	23
TEIXEIRA,ép ANDERKERK Ana	20	1	21
TOTAL	120	133	253

Suffrages listes >>>>			
6 KPL	Sliste	Nom	Total
RUCKERT Aly	3	0	3
BERNARD Zénon	3	0	3
FERNANDES RIBEIRO Catharin	3	0	3
HERMAN Alain	3	0	3
PIZZAFERRI Nadine	3	0	3
WARINGO Marceline	3	0	3
TOTAL	18	0	18

Suffrages listes >>>>			
7 déI LENK	Sliste	Nom	Total
DA SILVA BENTO Manuel	11	3	14
GORZA Thérèse	11	3	14
HOFFMANN André	11	16	27
LENTZ Fabienne	11	1	12
ROCHA Noëlle Dominique	11	4	15
TURPEL Justin	11	8	19
TOTAL	66	35	101

Suffrages listes >>>>			
8 P I D	Sliste	Nom	Total
COLOMBERA Jean	2	18	20
PHILIPP Romain	2	0	2
FRESSES Daniel	2	1	3
GRETSCH Laurent	2	0	2
MONTEIRO Félix	2	0	2
FIGUEIRA Alexandra	2	3	5
TOTAL	12	22	34

Suffrages listes >>>>			
9 PIRATE	Sliste	Nom	Total
CLEMENT Sven	15	21	36
ALLARD Ben	15	3	18
GOERGEN Marc	15	2	17
LIESCH Camille	15	0	15
MAAR Andy	15	1	16
STIEFER Michèle	15	1	16
TOTAL	90	28	118



Elections Parlement Européen
07.06.2009
Commune de Schieren

TOTAL BUREAUX 1 + 2

Bulletins trouvés dans l'urne	844
Blancs et nuls	86
Valables	758
Vote corresp.	38
VOTES EXPRIMÉS	4262

ELECTEURS INSCRITS 943

PARTICIPATION 89,5%

listes 39			
1 LSAP	Sliste	Nom	Total
DELVAUX-STEHRÉS Mady	39	44	83
ANGEL Marc	39	14	53
FAYOT Cathy	39	5	44
GONCALVES Cathia	39	14	53
JUNGEN Tom	39	10	49
MAY Liz	39	15	54
TOTAL	234	102	336
	%		7,88

listes 82			
2 DP	Sliste	Nom	Total
GOERNES Charles	82	518	600
CAMARDA Sylvie	82	43	125
FELLER Jeff	82	89	171
MONTI Claudia	82	31	113
PROST-HEINISCH Marie Paule	82	55	137
RADOUX Claude Alain Jean	82	25	107
TOTAL	492	761	1253
	%		29,4

listes 147			
3 CSV	Sliste	Nom	Total
REDING VIVIANE	147	299	446
BACH Georges	147	53	200
ENGEL Frank	147	48	195
HANSEN Christophe	147	52	199
PESCH-DONDELINGER Marian	147	13	160
WISELER-SANTOS LIMA Isabel	147	34	181
TOTAL	882	499	1381
	%		32,4

listes 25			
4 ADR	Sliste	Nom	Total
GIBÉRYEN Gast	25	44	69
KARTHEISER Fernand	25	6	31
REDING Roy	25	18	43
MEHLEN Robert	25	8	33
SCHOOS Jean	25	1	26
MIRANDA EIRES Liliana	25	2	27
TOTAL	150	79	229
	%		5,37

listes 37			
5 DéI GRèNG	Sliste	Nom	Total
TURMES Claude	37	238	275
METZ Tilly	37	31	68
ADAM Claude	37	21	58
ARVAI Gina	37	8	45
BENOY François	37	8	45
TEIXEIRA,ép ANDERKERK Ana	37	3	40
TOTAL	222	309	531
	%		12,46

listes 3			
6 KPL	Sliste	Nom	Total
RUCKERT Aly	3	3	6
BERNARD Zénon	3	1	4
FERNANDES RIBEIRO Catharin	3	0	3
HERMAN Alain	3	0	3
PIZZAFERRI Nadine	3	0	3
WARINGO Marceline	3	0	3
TOTAL	18	4	22
	%		0,52

listes 21			
7 dél LENK	Sliste	Nom	Total
DA SILVA BENTO Manuel	21	4	25
GORZA Thérèse	21	5	26
HOFFMANN André	21	45	66
LENTZ Fabienne	21	2	23
ROCHA Noëlle Dominique	21	7	28
TURPEL Justin	21	19	40
TOTAL	126	82	208
	%		4,88

listes 4			
8 P I D	Sliste	Nom	Total
COLOMBERA Jean	4	40	44
PHILIPP Romain	4	1	5
FRERES Daniel	4	2	6
GRETSCH Laurent	4	0	4
MONTEIRO Félix	4	1	5
FIGUEIRA Alexandra	4	6	10
TOTAL	24	50	74
	%		1,74

listes 29			
9 PIRATE	Sliste	Nom	Total
CLEMENT Sven	29	32	61
ALLARD Ben	29	12	41
GOERGEN Marc	29	3	32
LIESCH Camille	29	2	31
MAAR Andy	29	2	31
STIEFER Michèle	29	3	32
TOTAL	174	54	228
	%		5,35



LA TECHNICIENNE COMUNALE



Nous vous présentons dans cette édition notre nouvelle collaboratrice Madame Marie-Laurence LEBRUN, qui est née le 28.07.1971 et réside à Colpach-Haut dans la commune d'Ell, près de Rédange-sur-Attert.

Après une carrière de quelques 17 années au sein de bureaux d'architecture en tant que dessinatrice, puis deviseur-mètreur et employée administrative, un court parcours dans une entreprise de construction et 5 années auprès de la Police des Bâtisses de la Commune d'Esch-sur-Alzette, Madame Lebrun relève un nouveau challenge en se chargeant du service technique de notre commune depuis le 1er mars de cette année.

DEN AUSBAU VUN DER GRONDSCHOUL



Den 20. September 2014 gouf d'Betonsdall gegoss, 400 m³ Beton sinn an engem Dag verschafft ginn. Op der Foto zwou Rotormaschinen maachen d'Glattschicht.



Ee Lignaturelement gëtt verluegt. E schwäizer Produkt vun der Lignatur AG, all Element ass nummeréiert, d'Ënnersäit ass perforéiert fir eng besser Akustik, d'Lutedosen sinn integréiert.



Spillschoul, haut soe mer de Cycle 1
vun der rue Peusch aus gekuckt.



D'Hauptentrée
Foto vum 20/05/2014
D'Fassad am FunderMax
ass souwäit fäerdig

Straussfeier vum Schoulausbau

Fir méindes, den 28. Abrëll 2014 haten d'Firma Ochs vu Kirchberg um Hondsréck, an d'Miroiterie Origer vu Schieren, fir 16 Auer op d'Straussfeier an de Schoulausbau invitéiert. D'Firma Ochs hat déi gënstigst Offer fir d'Holzkonstruktioun vum Schoulausbau ragereecht. D'Produktioun fir d'Fensteren an d'baussecht Dieren hat d'Firma Ochs un Miroiterie Origer verginn. D'Initiativ zu dëser Feier hat den Här Ochs schonn de leschten Hierscht ugekënnegt wann de Bau dicht ass da gött et Wëldschwäin, an dëst Versprechen ass lo ageléisst ginn.



Wéi op der Foto ze gesinn gouf et Fierkel um Spies, mat gebrode Gromperen an Zalot. Wëll mer lo awer aus der Wëldsaison raus sinn gouf et Spanferkel, an dat war lecker. Derbäi gouf et Heischterbéier an och anert Gedrénks. Als Festsall war den Hall vun der Spillschoul als Iessraum ageriicht ginn.

Leider si keng weider Fotoen opzedreiwten.



CP



EISCHT MEEFEIER 2014

Um 9 Auer war rendez-vous ënner Buchels bei der Grillplaz fir de Meekrantz ze bannen. Di Wakerichst waren awer schonn um ½ 8 Auer am Bësch fir dat schéinste Laf ze schneiden.

Fir de Kaffi am Bësch mat der klenger Stärkung derbäi hat sech de Basket Black Frogs spontan bereet erklärt fir dëst z'iwwerhuelen. D'lescht Joer hat sech de neie Gemengerot hingginn fir dës Charge z'iwwerhuelen.

De Brauch vum Meekrantz bannen ass eng Saach déi ëmmer gutt bei de Leit ukënnt. Sou haten sech och dëst rëm Joer erstaunlech vill Leit géint 9 Auer op der Grillplaz afont. Äifreg hunn se sech un d'Aarbecht ginn fir hire Meekrantz ze bannen, a jiddferen wollt dee Schéinsten an dee Gréissten hunn.



Um ¼ vir 11 huet sech de Cortège bei der Barrière opgestallt, d'Pompjeeë virop dann d' Musek an duerno all uwiesend Veräiner. De Cortège gong duerch d'Haaptstrooss bis op d'Vallisplaz wou gedréint gouf, duerno zréck bis bei de Wäschbuer duerch d'rue Verte, de Neie Wee rop duerch d'Peuschstrooss bei d'Sportshal wou Schluss war. Ënnerwee goufe Meekränz bei der aler Gemeng, bei der Pizzeria Gran Sasso, beim Super Star, bei der Gemeng an di zwee leschter bei der Sportshal opgehaang.

Bei der Sportshal huet de Buergermeeschter Camille Pletschette alle merci gesot déi sech un der dësjäereger 1. Meefeier bedeelegt hunn. E besonnesche Merci huet hien un d'Black Frogs fir d'Bekäschigung am Bësch, un déi zueleméisseg am stärksten vertruede Veräiner, d'Pompjeeën an d'Musek gericht. Duerno ass hien op d'Entsteeung vum 1. Mee a seng Geschicht agaang.

Mat engem Patt an der Buvette gouf dës 1. Meefeier afgeschloss.

GROSS BOTZ 2014

Op Invitatioun vum Schäffen- a Gemengerot an der lokaler Ëmwelt a Mobilitéitskommissioun hate sech Samschdes de 5. Abrëll puer Membre vum Schäffen- a Gemengerot, Verrieder vun der Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun, Verrieder vun enger ganzer Rei Veräiner an e puer engagéiert Bierger zesumme fonnt, fir mateneen déi traditionell „Gross Botz“ an Ugrëff ze huelen.

Leider wor och dëst Joer zum Schluss awer erëm e Container voll mat gefüllten Dreckstuten.

No der Aarbecht huet d'Gemeng d'Leit op Ierbsebulli an e gudde Patt invitéiert.

Dëst Joer huet jiddereen als kleng Cadeau een T-Shirt mat op de Wee kritt, op deem Reklam gemaach gëtt fir eng Aktioun ënner dem Moto „Let's clean up Europe“.

Zum Schluss huet de Buergermeeschter an enger klenger Ried all deene Merci gesot, déi duerch hiren Asaz gehollef hunn, en Accent ze setzen an och op Naturverschmutzung opmierksam ze maachen.

Jean Paul Zeimes



PLANZE VUN ENGER EDELKÄSCHT FIR EISEN NOWUES VUM JOERGANK 2013

Samschdes, de 26. Abrëll haten d'Ëmwelt- a Mobilitéétskommissioun mat der lokaler Sektioon vu Gaart an Heem an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, d'Elteren déi am Laf vum Joer 2013 an eiser Gemeng fir Nowues gesuergt haten, fir 15h30 an de Butzepark an d'Gewan invitéiert fir hire Butzen als Unerkennung an zu hirer Erënnerung e Bam ze planzen.

A senger Begrëssung huet de Buergermeeschter Camille Pletschette, allen Uwiesenden a ganz besonnesch den Elteren Merci gesot dass si der Invitatioun nokomm sinn a sech Zäit geholl hu fir heihin ze kommen. Vun 23 invitéierte Familljen haten der 10 de Wee an de Butzepark fonnt. Dem Gebuerteregeester 2013 no goufen 23 Kanner gebueren, dovunner zwou Zwillingengebueren, sou dass 21 Familljen invitéiert gi waren.

Heivun waren 9 Familljen mat 10 Kanner der Invitatioun nokomm.

Geplant gouf wéi d'lescht Joer eng Iesskäscht vun der Zort „Castanea Sativa“, besser bekannt als Maronen déi et an der kaler Joereszäit op de Mäert ze kafe gëtt.

Niewent dem ökologesche Bäitrag liwwert d'Edelkäscht och eng begierte Fruucht. Den Elteren gouf un d'Häerz geluegt vun Zäit zu Zäit mat hirem Sprössling e Spadséiergank laanscht de Butzepark ze maachen an him spéider och ze vermëttelen dass dëse Bam deemols als Eierung fir hie geplanzt ginn ass.

Nom Merci un de Fierschter Gilles Schneider mat sengen Aarbechter fir di gutt Viraarbecht vun dëser Planzung an un de Gemengenservice fir d'Suerg dass de Bam an de folgende Wochen di néideg Bewässerung kritt fir unzewuessen, huet de Robert Hanff am Numm vum Gaart an Heem no gedoener Aarbecht an d'Buvette vun der Sportshal invitéiert.

D'Pappen hu kräftig Hand ugeluegt an de néidege Buedem bei d'Wuerzele geschëppt. Dem Gedeie vun dësem Bam dierft deemno näischt méi am Wee stoen.



An der Buvette vun der Sportshal huet dunn e Patt op all Uwiessend gewaart. Niewent dem Patt gouf et och eppes fir dee klenge Honger, a souguer och un di Allerklengsten war mat engem Dessert geduecht ginn.

E spezielle Merci un de Comité vum Gaart an Heem fir dës léiwen Ëmfank a besonnesch fir déi mat vill Léift gemeeten Dëschdekoratioun.

No enger Stönnche gemittlechem Zesummesinn gong dës sympathesch Feier op en Enn.

CP





SICONA „D’NATUR ERLIEWEN AN DER GEMENG SCHIEREN“

„OH DÄNNEBEEMCHEN“

Samschdeg, den 15. März 2014 fir d’Kanner vun den Cyclen 2-4
Rendezvous: 9.30 Auer, an der rue Lehberg ënnert der Autobunnsbréck
D’Aktivitéit dauert bis **12.00 Auer**.

Wéieen Nolebaam verléiert als eenzegen am Wanter seng Nolen? Weem seng Nolen richen no Zitroun? Wat ass eng fatzeg Dänn? Ob all dës Froen an och anerer siche mir mat flotte Spiller no Äntwerten.

Bei der Aktivitéit Dännebeemchen waren 13 Kanner derbäi. Mir hunn am Bësch no den Nolebeem gesicht an da probéiert déi ze bestëmmen.

Mat Spiller hu mir dann dat neit Wëssen gefestegt.

MIR BAUEN ENG JICKEBUNN

Dënschdeg, den 22. Abrëll 2014 fir d’Kanner vun den Cyclen 2-4
Rendezvous: 14.30 Auer, an der rue Lehberg ënnert der Autobunnsbréck.
D’Aktivitéit dauert bis **17.00 Auer**.

Mir bauen zesummen eng Jickebunn am Bësch. All eis Ideeën an Techniken kënnen mer ausprobéieren. Mir kucken wéi laang d’Kugel an der Bunn bleift.

Packe mir et an enger Kéier d’Kugel duerchlaafe ze loosse? Mat alle Naturmaterialien a mat Gaardegeschier bauen a buddele mir bis mir eng flott Bunn zesummen hunn.

Bei der Aktivitéit Jickebunn hu 14 Kanner matgemeet. Mat Schëppen an awer och mat den Hänn hu mir Bunnen an den Hiwwel gezunn fir eis déck Jickken (Plastik Bullen fir Boule ze spillen) rullen ze loosse. Mir haten décke Spaass.

Leider hu mir keng Fotoen vun dësen zwou Aktivitéiten.

Nicole Vanderpoel



D’Baach am Bësch

Dënschdeg, den 17. Juni 2014

Fir d’Kanner vun den Cyclen 2 bis 4

Haut de Mëtteg treffe mir eis fir bei d’Baach am Bësch ze spadéieren. Do baue mir eis e Waasserrad an mir probéieren et dann direkt an der Baach aus.

Praktesch Informatiounen:

Fräizäitkleedung, déi ka knaschteg ginn.

Am beschte Stiwvelen fir an d’Waasser.

Mir huelen e Rucksak mat Uebst a Gedrénks an eng Sätzënnelag (kann eng Plastikstut sinn) mat.

Dës Aktivitéit ass **GRATIS**.

Fir datt dës Aktivitéit ofgehale ka ginn, musse mindestens 6 Kanner ageschriwwen sinn, an et ginn der net méi wéi 20 ugeholl.

Rendezvous: 14.30 Auer, an der rue Lehberg ënnert der Autobunnsbréck
D’Aktivitéit dauert bis **17.00 Auer**.

Umeldung: op der Telefonsnummer **26 30 36 25** vun der Biologescher Statioun Sicona oder per email **natascha.hoffmann@sicona.lu**, mam Numm vum Kand, Matricule, är Telefonsnummer an d’Gemeng wou d’Aktivitéit stattfënnt uginn w.e.g.! Wann äert Kand no der Umeldung net ka matgoen, mell et w.e.g. och op därselweschter Nummer rëm of. **Merci!**





DE WOPEN VUN DER GEMENG

Armoiries de la Commune de SCHIEREN

Coupé d'argent et d'or, à la fasce ondée d'azur brochant sur la partition, accompagnée en chef d'un arbre arraché de sinople accosté de deux fleurs de lis de sable, en pointe d'une croix ancrée de gueules.

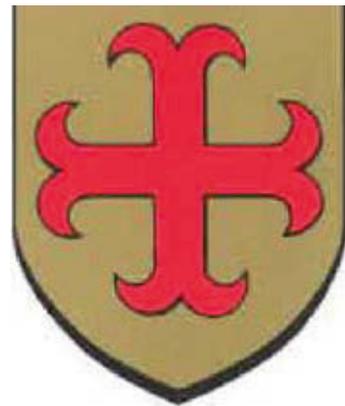
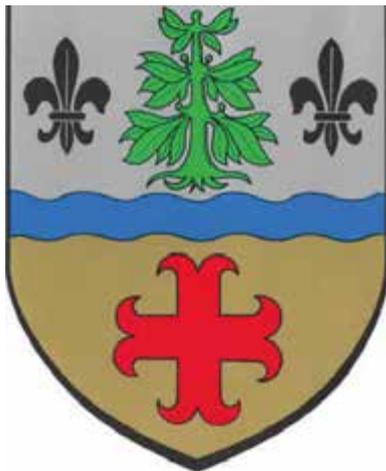
Armoiries adoptées par le conseil communal dans sa séance du 30 décembre 1985, agréées par arrêté ministériel du 29 janvier 1986. (Mémorial B 1986, page 365)

Projet: M. Lenertz en 1985.

Sous l'Ancien Régime le territoire de l'actuelle commune dépendait de la seigneurie de Larochette [Larochette ancien: d'or à la croix ancrée de gueules; fig. 1]. Au dix-huitième siècle le château de Birtrange appartenait à la famille de Blochausen [coupé: en chef parti d'or au lion de sable armé et lampassé de gueules, la queue fourchue et passée en sautoir, et d'azur à la couronne d'or; en pointe d'argent à un tilleul de trois étages de sinople entre deux fleurs de lis de sable; fig. 2].

Les armoiries communales sont composées pour moitié de celles de Larochette et pour moitié d'une partie essentielle de celles des Blochausen. La fasce ondée symbolise l'Alzette qui coupe en deux le territoire de la commune.

La commune de Schieren a été créée par la loi du 22 janvier 1850, qui détacha son territoire de celui de la commune d'Ettelbruck.



D'ARMÉI AM MANÖVER

Am Januar ware ronn 50 Buergermeeschter aus dem Norde vum Land op den Härebiërg invitéiert ginn. De Schiereener Buergermeeschter war och présent. Hei ass hinnen d'Arméi, a méi speziell den administrative Volet deen am Virfeld vun engem Exercice hei zu Lëtzebuërg ofleeft, presentéiert ginn.

Virun engem Exercice ginn d'Gemengen, d'Arrondissementen vun der Administratioun de la Nature et des Forêts, an d'Police iwver Mail informéiert. Dorops hi kënnen dann d'Fierschter, d'Jeeër oder déi lokal Police informéiert ginn. D'Gemeng decidéiert op se dës Informatioun op hirem Niveau hält oder se verëffentlecht an d'Populatioun an d'Jeeër informéiert. Et ass

och all Mënsch méiglech sich bei der Arméi iwver den Déroulement vun engem geplangten Exercice z'informéieren oder och vläicht Bedenken z'äusseren, deenen dann och Rechnung gedrocka ginn.

Zum Schluss hunn d'Buergermeeschter gefrot fir een Artikel an hire Gemengenbliedercher kënnen ze drécken. Dorops hin hunn ech e klengen Artikel geschriwwen deen a ville Gemengenzeitungen opgetaucht ass. A mat dëser Ausgab vum LOUIS ass dat dann och elo zu Schieren de Fall.

Guillaume Hansen

DIE ARMEE IM MANÖVER IN UNSERER GEMEINDE

1. Die luxemburgische Armee im Ausland.

Seit den 90er Jahren, beteiligt sich die luxemburgische Armee vermehrt an Auslandseinsätzen. Das militärische Engagement ist ein Teil vom umfassenden Einsatz der luxemburgischen Sicherheitspolitik. Die einsatzvorbereitende Ausbildung findet über das ganze Jahr statt, da die Mannschaften alle 4-6 Monate in den Krisengebieten ausgewechselt werden. In Luxemburg befinden sich über das Jahr hinweg ungefähr 120 Soldaten in der Einsatzvorbereitung.



Ein luxemburgischer Soldat bildet Soldaten im Mali aus



Sicherung des Flughafens in Kandahar (Afghanistan)

Die Sicherheitslage in den verschiedenen Einsatzgebieten ist sehr unterschiedlich und die Soldaten müssen für ihren Einsatz die richtige Ausrüstung und eine, den Gefahren und Aufgaben angepasste, Ausbildung erhalten. Die Vorbereitung zur Flughafen-sicherung in Kandahar, Afghanistan, ist nicht die gleiche wie die für Soldaten die zu Aufklärungsaufträgen im KOSOVO eingesetzt werden.

Soldaten der luxemburgischen Armee riskieren tagtäglich ihr Leben in den Einsätzen. Deshalb müssen sie vom ersten Tag

bei der Truppe auf den Ernstfall vorbereitet werden. Nach einer 14 monatigen Grund- und Spezialausbildung folgt der 4-6 monatige Einsatz zur Konfliktverhütung und Krisenbewältigung. Darüber hinaus, beteiligt sich Luxemburg ebenfalls an den Reaktionstruppen der NATO und der EU. Ein Einsatz dieser Truppen würde ein 6-monatiges Engagement mit unseren Partnernationen bedeuten. Aus diesem Grund finden auch gelegentlich Übungen mit Truppen anderer Länder auf luxemburgischem Boden statt.

2. Die Übungen in Luxemburg.

Luxemburg und seine direkten Nachbarländer verfügen nicht über die geeigneten Gefechtsübungszentren um diese Spezialausbildung gänzlich durchzuführen. Daher sind Übungen im zivilen Gelände unausweichlich. Des Weiteren muss die Einsatzausbildung absolut realistisch gestaltet werden. Zur Vorbereitung auf den KOSOVO Einsatz wird daher viel im Norden Luxemburgs geübt. Die Voraussetzungen zur Auftrags-erfüllung im KOSOVO sind die Gleichen wie während einer Übung in Luxemburg und sind unter Berücksichtigung der Bevölkerung zu erfüllen. Deshalb werden die Übungen meist auf wenig befahrenen Landstraßen und wenig besiedeltem Gebiet durchgeführt. Zu Übungszwecken ist nur der Gebrauch von Übungsmunition (Munition ohne Geschoss) im zivilen Gelände außerhalb der Ortschaften erlaubt.

Die Übungen in zivilem Gelände bestehen vor allem darin Patrouillen mit jeweils 2 Fahrzeugen durchzuführen und Beobachtungsposten mit oder ohne Fahrzeuge möglichst unbemerkt während der Nacht durchzuführen. Der Zweck dieser Übungen ist es die Soldaten auf das Sammeln von militärisch wichtigen Informationen zu trainieren.

Wird während einem Manöver ein Beobachtungsposten entdeckt, und sei es nur durch einen bellenden Hund aus dem angrenzenden Dorf, wird die Beobachtung abgebrochen. Dies ist nur ein Beispiel von vielen, warum „Camp de LAGLAND“ die Übung in zivilem Gelände nicht ersetzen kann.



Beobachtungsposten im Ösling



Patrouille auf DINGO Fahrzeug

3. Manöverschäden.

Wird während einer Übung in Luxemburg Schaden angerichtet, wird der Geschädigte durch die Kadasternummer auffindig gemacht und bei Bedarf entschädigt. Wenn ein Eigentümer einen Schaden feststellt, kann dieser sich jederzeit an uns wenden (Tél.: 26 80 9-1).

4. Merci.

Der Armee ist es nicht nur ein Bedürfnis sie anhand dieses Artikels zu informieren, sondern auch sich zu bedanken. Ihr Verständnis und ihre Unterstützung ermöglichen unseren Soldaten eine bestmögliche Vorbereitung auf den Einsatz. Eine Vorbereitung, die Sicherheit und im Extremfall das Überleben eines jeden luxemburgischen Soldaten im Einsatz garantieren soll.

TENNIS

Stage Knokke 2014

Den 11. Abrëll ass eis Rees lassgaangen. Moies fréi, wei den éischten Hunn zu Schieren gekréit huet, ass de Bus vu Voyages Schmit Richtung Knokke gestart. Am Gepäck: héich motivéiert Spiller vum TC Schieren an TC Ettelbréck.

Iwwer Baastnech gong eis Rees, bis op Courière. Hei gouf eng kleng Paus gemaach, fir eis eng kleng Stärkung virum éischten Training ze gënnen.

Zu Knokke ukomm, si mer häerzlech wëllkomm geheescht ginn: hellbloen Himmel, vun der Plage bis op d'Tennisterrainen. Dëst Wieder sollte mer de ganze Weekend bis den 14. mat, och glécklecherweis behalen.



Den éischten Training huet och net laang op sech waarde gelooss: eis Jugend huet topmotivéiert déi belsch Terrainen agespillt. De ganzen Dag gouf mat eisen 2 Traineren Andreas an Thomas fläisseg fir dat kommend Championnat trainéiert.



Stärkungen goufen et an der schéiner Buvette vum Royal Zoute Tennis Club, wou mer eis no den ustrengenden Trainingsen e klengen Patt gegénnt hunn. Mam Velo sinn mer dunn owes rëm an den Hôtel zréck gefuer – a mir kënnen iech soen – dohinner geet et besser wéi zréck.

An zu Knokke huet een ëmmer Géigewand!

Owes huet déi ganz Équipe vum TC Schieren an TC Ettelbréck sech Rendez-vous fir e gemittlechen Apéritif an der Bar ginn. Dono hu mer eis et bei engem gudde 4-Gang-Menu schmaache gelooss. Nom Dessert si mer rëm zréck an d'Bar gaangen oder hunn den Owend an den Caféen vu Knokke ausklénge gelooss.



Dei 4 Déeg hate mir d'Sonn op eiser Säit a mir goufe gutt verwinnt. Mir konnten fir d'éischte Kéier dest Joër eis Sonnencremen auspaken an hunn se mat Genoss an den Asaz bruecht.

No 4 méi oder manner ustrengenden Deeg an Nuechten, mat méi oder manner Muskelkater, hu mir leider rëm missen déi super Anlag vum Royal Zoute Tennis Club verloossen an eis rëm Richtung Lëtzebuerg maachen.

Beim Valisenalueden huet sech eise Präsident a Chauffeur dach gefrot: „Wéi ass et méiglech dass mir mat méi Gepäck rëm heem fueren, wéi mir an der Mall haten fir heihinner?“

Dëse Stage wor an allen Hinsichten eng Réussite a mir plangen schonn um nächsten.

Fir de Comité, Myriam a Laura



MUSEK

Jugendstage 2014

Feste rendez-vous an der Fuesvakanz ass de Jugendstage vun de Museken vun Cents, Rolléngergronn, Schieren an Hollerech, an der Jugendherberg zu Remerschen.

Dat lescht Joer hat ech vun dem Stage vun de Superlativen geschriwwen. Dëst Joer woren et puer Kanner manner. Duerfir war de Stage awer net manner interessant a grad sou intensiv wat d'Schaffen an de Spaass ubelaangt.

Apropos Spaass, d'Animatiounséquipe hat net manner wéi 4 Animatiounen um Programm, dorënner Kennelierspiller, e Rallye, e Quizowend, a scho Kult um Stage: de Loup Garou. De Quiz an de Rallye ware perfekt präparéiert (d'Wieder hat matgespillt), an fir d'Nuetsrou (an d'Moiesrou virum Opstoen) gouf och gesuergt. D'Sally huet dëst Joer fir d'éischt hei matgeschafft. Iwwer d'Essen an der Jugendherberg ginn d'Meenungen weiderhin ausereen. D'Chargés de cours sinn der Meenung, datt d'Essen mat de Joeren ëmmer besser ginn ass a näischt ze beanstande gëtt. Awer verschidde Jugendlecher si weiderhin der Meenung, datt fir si net all Dag eppes Guddes dobäi ass. Soll et domat ze dinn hunn, datt dëst Joer déi scho bal obligatoresch Spaghetti bolognese net um Programm stoung?

Am Ganzen hate mir dëst Joer 31 Schüler, 4 Animatricen, 10 Chargés de cours (alles bénévol) um Stage derbäi, an e flotten Ofschlossconcert um Cents am Centre Sociétaire huet déi Saach ofgeronnt.

De Claude Kraus, onsen Dirigent vum Jugendensemble wor och mat, hien huet de Gesang iwweholl an am Orchester 2 Stécker dirigéiert. Och beim „We will Rock you“ huet en ons kräfteg op sengem Keyboard ënnerstëtzt fir de Rockgitarresound bäizesteieren. Da stoungen nach Ensembleprouwen fir d'Flüten, d'Saxophonen, d'Trompetten a Percussioun um Programm, an e Rhythmusatelier beim Ivan Boumans. Dëst wor eng nei an interessant Experienz an huet och deelweis de Frühsport ersat. Wëll dir méi wëssen ? Da frot no bei deenen, déi um Stage deelgeholl hunn. Vu Schieren woren dëst Joer mat: Lexi Nickels, Sally Nickels, Valy Nickels, Jil Garson, Anna Moura, Emma Garson, Jessica Alves Martinho, Sigi Garson, Claude Kraus a Roland Schiltz.

An d'Jugendherberg ass scho reservéiert fir d'nächst Joer.

Sigi



D'Makadammen mat hirem Programm Wiesselhoer

Samschdes, den 22. Mäerz um 20 Auer am Alen Atelier.

Et war dëst deen 8. Cabaretsowend dee vun der Schiererener Musek organiséiert gouf, fir d'véierte Kéier mam Ensembl Makadammen fir d'éischte Kéier si si am Alen Atelier opgetrueden.

Wéi dat schon zur Traditioun ginn ass konnten d'Leit sech vun 19 Auer un eng Assiette zerwéiere loossen. Zur Auswiel stong eng Hameschmier oder ee Kéisteller.

De nächste Cabaretsowend mat de Feierstëppler ass schon an der Planung fir d'nächst Fréijoer.

CP





FOOTBALL

FC JEUNESSE SCHIEREN - Champion an der 1. Divisioun

No en etlich Joeren an der 2. Divisioun huet den FC Jeunesse Schieren an der 1. Saison mam Trainer Fränk Lessure et geschafft di nächst Saison nees an der 1. Divisioun ze spillen.



© pressphoto.rtl.lu

Niewend der 1. Équipe huet och di 2. Équipe de Champion an hirem Bezirk gemeet a sinn an d'2 Klass opgestiegen, mat hirem Trainer Patrick Heischbourg och a senger éischer Saison als Trainer.



© pressphoto.rtl.lu



© pressphoto.rtl.lu



© pressphoto.rtl.lu



POMPJEEËN

Porte Ouverte mat Feierläscherkontroll 16.05. + 17.05.

Wéi mir de Kalenner fir dëst Joer opgesat hunn, hu mir och eng Porte Ouverte virgesi gehat. D'Porte ouverte hate mir de 16. an de 17. Mee am Pompjeesbau.

Freides hate mir volle Programm mat de verschiddene Klassen aus dem Fundamental aus der Butzeschoul an de Kanner aus der Crèche.

Fir sou eppes virzebereeden, huet schon e bëssen Zäit kascht. Mee wann een dat opdeelt, wéi mir dat gemaach hunn, dann ass dat fir kee vill an et fonctionnéiert och duerno.

Moies waren déi éischt Pompjeeën schon um 6.00 Auer am Bau fir alles ze präparéieren.

Um 8.00 Auer ass et du lass gaang vu datt mir sou vill Klassen hunn. Mir haten folgend Gefierer a Material ausgestellt:

- Onsen TLF 2000, onsen MTW mat 9 Plazen, onsen GW mat 6 Plazen
- Den HLF vun Ettelbréck, 6 Plazen, e Gefier wat haaptsächlech op Accidenter zum Asaz kënnt
- En Trabbi vun de Jugendpompjeeë vu Bastenduerf
- Den TLF vun der Goodyear (freides a samsdes mëttes)
- Ons al Pompel vun 1896, déi och nach Waasser gepompelt huet
- E grouse Lüfter, Leeschtung 210.000 m³/h (samsdes), vun de Kollegen vun Dikrech. (Dëst ass och e Geschier wat vun Dikrech an Ettelbréck zesummen mam Staat finanzéiert ginn ass)
- Onst Brandhaus an den Firetrainer aus dem Kanton Dikrech
- Verschidde Material, wat mir sou hunn fir an den Asaz ze goen
- Fotoen vu fréier a vun haut

Dernieft hu mir och de Schierener Leit d'Méiglechkeet ginn, hire Feierläschker laanscht ze bréngen, dee mir dann duerno vun der Firma Reinert vu Leideleng fachgerecht préife gelooss hunn. Och konnten d'Leit sech informéieren iwver nei Feierläschker, Läschdecken a Rauchmelder.

KEEN HAUS ouni Rauchmelder, ouni Läschdecken an ouni Feierläschker !!

Verschiede Presentatiounen si mam Firetrainer gemaach ginn, och konnten d'Léierpersonal an d'Kanner selwer Hand uleeën, wat richtig flott war.

D'Wieder huet matgespillt, klor nom Motto:
„Wann Engele feieren“

Samsdes ass et du weider gaang an och do si vill Leit laanscht komm. Dem Poli säin Apéro mam Grill hat vill Leit ugezunn, mir waren net doropper virbereet sou datt de Grill, nodeems en dann endlech um Brennen war gutt ukomm ass an et war dann och séier alles giess a mir hu missten nach Gegrills siche goen.

Ech si wierklech frou, datt et de Kanner sou gutt gefall huet, och d'Elteren waren intresséiert an hunn sech informéiert. Mat sou enger Porte ouverte wëll een sech jo ëmmer no bausse verkafen, wat ons och heimadder gelongen ass.

Wéi no onse verschiddenen Aktiounen virun der Porte Ouverte fir nei Memberen ze werben, konnte mir och hei nei Leit fir onse Corps gewannen.
MERCİ

Et ass wichteg, datt de Corps am Duerf gutt besat ass a gutt funktionnéiert, well et wëll een sech jo doheem sécher fillen.

Fir all déi Leit, déi nach gezéckt hunn fir sech ze mellen, déi kënnen dat nach ëmmer man ënner der Nummer 621 133 915 (Chef de Corps) oder spschieren@schieren.org

Et war eng gelonge Porte Ouverte.
MERCİ all de Leit déi bei ons komm sinn an och menger Equipe fir hir Präsenz an d'Organisatioun vun deenen 2 Deeg.

*Jerry Garson
Pompjeeën Schieren*

Hei e puer Fotoen vun dësen Deeg :





**PORTE OUVERTE MAT
FEIERLÄSCHERKONTROLL
16.05. + 17.05.**





FRAEN AN MAMMEN

Eis **Assemblée Générale** war den 04.02.2014.

No deenen obligate Berichter hu mir eis Donen iwwerrecht :

MSF: 3000 €

CARITAS: 3000 €

FONDATION GR.-D. HENRI GR.-D. MARIA TERESA : 3000 €

ZANDOK : 1000 €

LUX CORDIS, soutien aux enfants cardiaques: 1200 €

En Don vun 2000 € war direkt un d'Philippinen gaangen, no dem uergen Taifun.

All Associatiounen waren duerch een Délégué vertrauden.

Mir ware frou vill Duerfleit begréissen ze kënnen an hu Schnittercher an e gudde Pättchen zervéiert.

oo

Pällemsondeg, den 13.04.2014, war eisen **traditionnelle Bazar.**

Mir haten op der ganzer Linn vill Succès: Tombola, Handarbecht (artisanat), Gebäck, Gedrénks. Owens: eis Assiette du Pécheur, souwéi d'Wirschtercher mat Gromperenzalot.

Nomëttes war de Sall esou voll, dass dacks kee Stull méi fräi war.

All eisen Dammen an Hären, déi eng Hand mat ugepaakt hunn, e ganz grouse Merci.

Eis Trésorière (et sinn nach net all Rechnungen ran) ass iwwerzeegt, dass et op d'mannst esou gutt gelaf ass, wéi dat lescht Joer.



Gleich fünf Schecks wurden während der 44. Generalversammlung überreicht.

(Foto: Arlette Schmit)

GAART AN HEEM

Mammendagsfeier

Samschdes, den 14. Juni 2014

Erlieft e lëschtgen Owend zu Schieren
am « Alen Atelier »

Als éischt spillt de Jugendensembel vun
der Schiereener Musek

Duerno présentéieren eis

d'Yannchen HOFFMANN an den Carlo HARTMANN
e Potpourri aus Oper an Operette,
lëtzebuerger Kaméidi- a Cabaretslieder.

Ufank: 19h00

Fir den Honger gëtt et eng Hameschmier
(op Bestellung).

Entrée: 15.- € - Hameschmier: 15.- €

D'Mammen, déi Member sinn vum Gaart an Heem

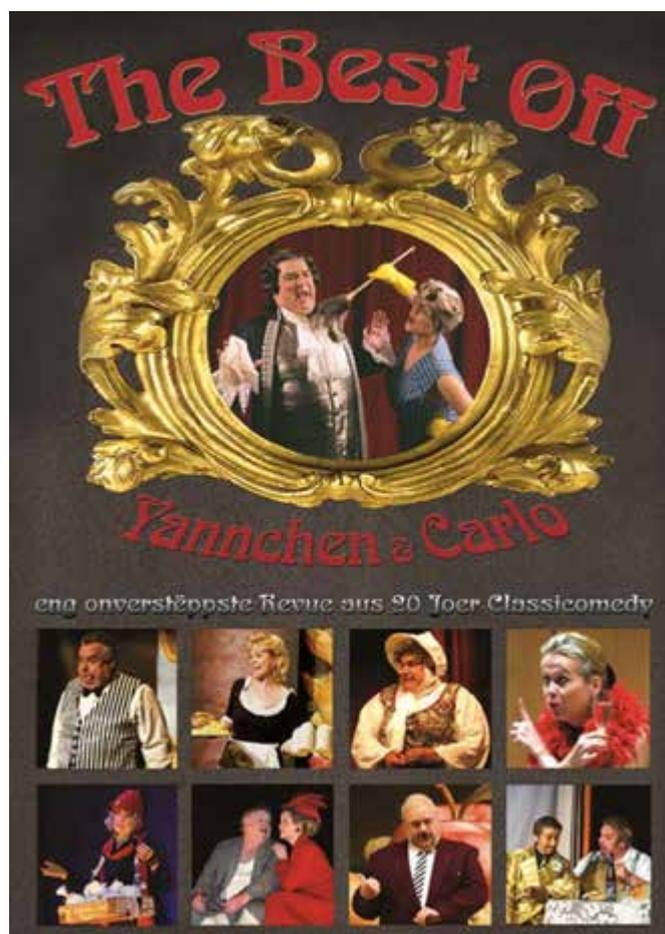
Schieren, hu fräien Entrée.

Gratistombola um Entréesbilljee.

Umeldungen bis de 7. Juni 2014 um Telefon :

81 23 32: Blasius Marga

81 83 06 (no 13h00 Auer): Bertemes Gréitchen



NEIES AUS DER PAR

Klibberen 2014

Zu 15 sinn eis Massendénger dëst Joer klibbere gaang. 2 Ex-Massendénger waren dobäi fir déi méi kleng ze begleeden. Eis 2 nei Memberen aus der Paréquipe hunn direkt eng Hand mat ugepaakt, wou et geheescht huet, mir brauche Leit fir eis Klibberkanner op hiren Treffpunkt ze féieren.

An 3 Gruppen waren d'Massendénger opgedeelt. De Grupp Häff – Schlaed- Léibieng, de Grupp Zentrum an de Grupp Eisebunn. Am Zentrum ware si zu 7 ënnerwee, déi aner Gruppen déi gefouert gi sinn, waren nëmmen zu 4, soss hätte se nit an eis Autoe gepasst !

Freides moies um 7, mëttes um 12 an owes um 18 Auer ware si um Tour.





Grupp : Häff/Schläed/Léihbiereg

Et ass net eng Kéier virkomm, dass een sech verspéit hat, dass hat super geklappt !



Karsamschdeg ass wéi ëmmer, no der Moiesklack, zesumme Kaffi gedronk ginn. Duerno huet all Massendénger e Nascht gebastelt, wou een seng Eeër, säi Schokla, a seng Klibbersuen dra gemaach krut. Géint 8:30 Auer hu si hir Weenercher gerëscht, an um 9 Auer wann di Schiererener aus de Fiedere sinn, hu si sech op de Wee gemaach fir wënschen ze goen.

Praktesch zäitgläich sinn di 3 Gruppen um 11.30 Auer hannert der Sakristei ukomm. Mat den Autoe goufen si



Grupp : Eisebunn

nees op hiren Treffpunkt gefouert a si hunn nees emol hiren Tour mat der Klibber gemaach fir d'Mëttesklack. A well si moies esou gutt geschafft haten, ware si am Nomëtteg fräi.

Vun 13 bis 14 Auer sinn hir Näschter mat de Séissegkeeten an den Eeër gefüllt ginn, an hir Klibbersuen goufen gezielt an an Enveloppe gemaach. Fir déi Fläisseg gouf et vill, fir déi manner Fläisseg e bësse manner! De Rescht vun de Suen geet an d'Massendengerkeess, an demnächst wäerte si nees e flotten Ausflug maachen. All Massendénger krut wéi all Joer e klengen Kaddo, dëst Joer en Hues aus Parzeläin.

Um 17 Auer war RV am Massendéngersall. Si krute matgedeelt wat si an der Keess haten, an awer och wat gutt an net esou gutt gelaf war. Eis Massendénger maachen hir Saach schon nit esou schlecht, och wann deen een oder aneren sech nit kann entscheeden ob en da lo soll mat klibberen goen, oder léiwer Fussball oder Basket soll spille goen.

Dat ass jo och nit ëmmer einfach fir e Kand, wann een sech muss fir eppes entscheeden a si maachen jo alles gären!



Grupp : Zentrum



Eis selwer gebastelt Näschter !

Kommiounsunterrecht / Kommioun 2014

Scho 14 Joer bereeden d'Sylvie an d'Josiane, d'Kommiounskanner op hir éischt helleg Kommioun vir. D'Sylvie ass zoustänneg fir de reliéisen Deel, fir datt och all Kand versteet ëm wat et bei der Kommioun geet. 5 Mol sinn d'Kanner an de Kommiounsunterrecht komm, wou si iwwert d'Gemeinschaft mam Jesus, d'Symboler, d'Brout an de Wäin, d'Abendmahl, den Doud um Kräiz an d'Opersteegung geléiert hunn.

Ech bekëmmere mech em d'Organisatioun, d'Deko fir d'Kommiounsmass, den Ausflug, Zesummestellen vun engem flotten Erënnerungsdossier fir all Kommiounskand asw.

Mir fanne meeschtens och e puer léif Elteren, déi bereet sinn eis op den Ausflug ze begleeden, oder beim Bastele vun der Deko ze hëllefen.

D'Kommiounsmass gëtt net méi, wéi di Jore virdrun vun der Schiereener Paréquipe virbereet, mee vum Pastoralteam vun Ettelbréck.



Am Pastoralteam ass och beschloss ginn, datt di Kolmer an di Schiereener Kanner hir Kommioun zesumme maachen, dëst Joer hei zu Schieren an dat nächst Joer zu Kolmer. 11 Kanner sinn zu Schieren op hir Kommioun virbereet ginn an 13 Kanner vu Kolmer, sinn zu Colmer bei d'Joffer Claudine Lies an d'Lea Arendt an de Kommiounsunterrecht gaangen.

Et ass och ganz nei datt d'Kommiounskanner hiert d'Dafversprieche scho virun der Kommioun erneiert haten. Déi Feier war den 1. Abrëll fir di Colmer an di Schiereener Kanner zu Colmer an der Kierch. Fir d'Daferneierungsfeier huet all Kand seng Dafkäerz mat an d'Mass bruecht. An der Kommiounsmass ass d'Daferneierung ewech gefall. Aus deem Grond hunn eis Kanner och keng Käerz méi mat an d'Kommiounsmass bruecht. Si hunn awer kleng Käerzen dekoréiert, déi op de Seitenaltär während der Mass gebrannt hunn.



Wann een d'Kommioun wëll maachen, dann ass et eng Selbstverständlechkeet, datt een och an d'Mass geet. Am Porverband Ettelbréck krut all Kand e Stickerheft, wou et fläisseg Stickere konnt sammeln. No all Mass goufe Stickere verdeelt. Wann een nëmme heiansdo do war, dann ass d'Heftchen eidel bliwwen, an de Paschtouer war net ganz frou!

Di Schiereener a Colmer Kanner hu Stickere mat Lämmercher däreft sammelen.



Den Ausflug op Tënten hunn d'Kanner all zesumme gemaach. Esou hate si d'Méiglechkeet sech scho virun der Kommioun kennen ze léieren.

Si ware kee Brout baken op Wahl, nee si ware bei d'Lämmercher op Tënten.

D'Thema vun der Kommioun war dëst Joer :

DE GUDDEN HIERT

... dofir och den Ausflug ob Tënten bei d Schof. D'Madame Hoffmann huet de Kanner vill iwwert d'Schof an d'Woll geschwat, awer och vum Hiert a senger Aufgab erzielt.

...an esou wéi den Hiert op seng Schof oppasst, esou passt den Herrgott och op eis op !





Méi wéi eemol sinn d'Kanner virun der Kommioun bei d'Monique Ley an d'Gesangsprouf gaang an zu Colmer gouf och fläisseg geprouft.

De 4. Mee war et dunn endlech souwäit. Well de Paschtouer nach e ganz wichtege Termin zu Roum hat, an hien de Fliieger net huet däerfen verpassen, war eis Kommiounsmass schonn um 10 Auer. E bëssen opgereegt waren eis Kanner, mee dat ass jo ze verstoen, schliesslech war et jo e ganz extraen Dag !

Si ware ganz brav an der Kommiounsmass, si hu gutt mat gebiet, a virun allem super gesongen.

Et war nees emol e schéint Fest, e Fest, dat Grouss an Kleng esou bal nit vergiessen!

Den 2. an 3. Mee hunn di 24 Kommiounskanner an der Kierch geprouft, fir datt och alles gutt klappt fir dee schéinen Dag. Wéi gi mer am Cortège? Wou sëtze mer? D'Texter hu misse gelies ginn, an och d'Lidder sinn eng leschte Kéier geprouft ginn.



D'FRËNN VUM 3. ALTER

Generalversammlung vum 15. Januar 2014

Déi lescht Generalversammlung war mat 52 Leit gutt besicht, grad esou wéi déi aner Organisatiounen: 6. Mäerz Bretzelfeier 55 Leit; 26. Juni Grillfest 60 Leit ; 11. September waren 29 Leit mat op de Bostalsee ; den 20. Oktober war ausgefall wéinst de Walen ; an den 11. Dezember fir d'Chrëschtfeier waren 53 Leit ugemellt. Dobäi waren dann ëmmer 10 bis 12 Leit do fir ze hëllefen.

Op der Chrëschtfeier sinn di eelst Memberen geéiert ginn, d'Damme kruten eng Orchidee an d'Hären eng Këscht mat 3 Fläsche lëtzebuerger Wäin.

Mir hate 37 porte-ouverten mat 766 Leit dat heescht eng Moyenne vun 21.

212 Memberen haten 2013 hire Beitrag vun 5 € bezuelt.

Am leschte Joer sinn och nees puer vun eise Membere gestuerwen : Doris Link, Heintz-Hermes Marguerite, Streitz Alphonse, Rodesch Sidonie.

Trotz engem klengen Minus am Joer ass d'Keess awer nach gutt gefëllt .

Et huet keen sech an de Comité gemellt, duerfir fuere mir dann zu 4 virun.

No dem offiziellen Deel ass et nach e kille Patt an e klengen Maufel ginn.

Maggy

Chrëschtfeier 11.12.2013

Mëttwochs, den 11. Dezember war eis Chrëschtfeier ugesot. 53 Leit waren ugemellt. Um ½ 12 hu mir de Leit e Glas Schampes offrëiert an um 12 Auer ass de Metzler mam Menu komm.

Nom Dessert hu mir eis eelst Memberen déi am Sall waren, geéiert.

75 Joer : Welter Gilberte

80 Joer : Klopp-Haag Léini, Wies-Hilger Josée, Wagner-Ewertz Marcelle, Weber Roger, Wagner John.

85 Joer : Diederich-Schroeder Françoise

86 Joer : Werdel Lucien

87 Joer : Meisch-Backes Margot

90 Joer : Goerens-Hoffmann Anne

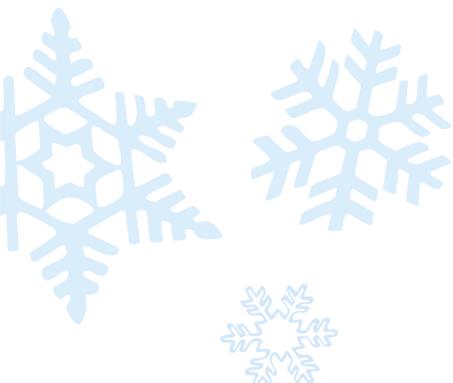
92 Joer : Goerens Gust

93 Joer : Ries Irma

94 Joer : Floener-Wiltz Margot

Eis Dammen kruten eng Orchidee an eis Hären eng Këscht Miseler Medizin.

Mir haten dëst Joer keng Tombola gemaach, mee eis Këscht duer gestallt. Merci all deene Leit déi eppes dodra gehäit hunn. Merci och un eis Hëllefen, déi eis immens ënnerstëtzt hunn.





ANTENNE COLLECTIVE

Generalversammlung vun der ACS

Uganks Februar war eis Generalversammlung vun der Antenne Collective.

Ronn 30 Leit waren eiser Invitatioun nokomm an haten deen Owend och d'Geleeënheet fir SKY live am Sall ze kucken.

Als Veräin hu mer och d'Entscheidung geholl dass et méiglech ass, dass der bei eis kéint 2 Modeller vun der Top Box direkt bestellen.

2013 hun mer kräfteg an eist Netz investéiert a mir hoffen domat d'Qualitéit vun eisem Réseau nach weider kënnen ausbauen. Leider ass dat alles net gratis, a well och nach de Beitrag dee mir un d'SACEM fir droits d'auteurs iwverweisen all Joer eropgeet

(elo schon iwvert 75€ pro Raccordement), kommen mer net derlaanscht ab dem nexten Joer de Beitrag op 180€ d'Joer eropzesetzen.

Leider huet sech och 2014 kee Freiwëllege fonnt fir mat eis zum Wuel vun de bal 500 Memberen, eng Hand mat unzepaken. Mee et ass ni ze spéit.

Avis aux amateurs also !!



Eise Comité besteet aus de folgende 6 Lait :

Roger Ruetze	Präsident
Pierre Gillen	Sekretär
Guy Berwick	Kessjee
Rosch an Christian Stelmes	Techniker
Léon Depuydt	Member

Guy Berwick





Programmlëscht vun der Antenne Collective

Die aktuellst Lëscht vun den Fernsehprogrammer kann een ëmmer op eisem Internetsite www.schieren.org eroflueden.

Well awer nach eng Parti Matbierger vläicht déi Méiglechkeet nët hunn, publizéiere mir Iech vun Zäit zu Zäit hei am Louis eng Pabeiersioun vun den Televisiounsprogrammer déi hei zu Schieren z'empfanke sinn.

Lëscht mat den digitalen Programmer



Antenne Collective Schieren a.s.b.l.

Site: <http://www.schieren.org>

Email: antenne@schieren.org

Correspondance par courrier:

c/o M. Pierre Gillen 28,route de Stegen L-9133 Schieren



Programmliste für unser Digitales Programmangebot

S34	410 MHz	RTL HD	HD			AXN HD	Pay				
		QAM 256	RTL 2 HD			HD	Travel Channel	Pay			
		SR 6900	VOX HD			HD	auto motor und sport	Pay			
S35	418 MHz	Pro7 HD	HD	K40	626 MHz	13TH Street	Pay				
		QAM 256	Sat.1 HD			HD	QAM 256	Sci Fi Universal	Pay		
		SR 6900	Kabel1 HD			HD	SR 6900	Wetter Fernsehen	Pay		
S36	426 MHz	TF1 HD	HD			Silverline	Pay				
		QAM 256	France 2 HD			HD	Boomerang	Pay			
		SR 6900	M6 HD			HD	Fuel TV HD	Pay			
S37	434 MHz	Anixe HD	HD			History	Pay				
		QAM 256	Einsfestival HD			HD	TNT Film	Pay			
		SR 6900	Servus TV			HD	Cartoon Network	Pay			
S38	442 MHz	Das Erste HD	HD			The Biography	Pay				
		QAM 256	ZDF HD			HD	National Geographic HD	Pay			
		SR 6900	arte HD			HD					
K37	602 MHz	Bon Gusto	Pay	K41	634 MHz	Das Erste					
		QAM 256	Animax			Pay	QAM 64	Bayerisches FS			
		SR 6900	MTV Hits			Pay	SR 6900	hr-Fernsehen			
			MTV Dance			Pay		WDR - Köln			
			VH1			Pay		Radio Bremen TV			
			VH1 Classic			Pay	K42	642 MHz	rbb Brandenburg		
	MTV Rocks	Pay	QAM 64	rbb Berlin							
K38	610 MHz	yourfamily	Pay			NDR FS MV					
		QAM 256	Romance TV			Pay	SR 6900	NDR FS HH			
		SR 6900	FOX HD			Pay		NDR NDS			
			E!Entertainment(D/E)			Pay		NDR SH			
			sportdigital			Pay		MDR Sachsen			
			MTV Entertainment			Pay		MDR Sachs.-Anhalt			
			Gute Laune TV			Pay		MDR Thüringen			
			Eurosport 2			Pay	K43	650 MHz	ZDF		
			Discovery Channel HD			Pay			QAM 64	ZDFinfokanal	
			Nick Junior			Pay			SR 6900	ZDF neo	
			VH1 Classic			Pay				ZDF Kultur	
K39	618 MHz	Kabelkiosk Infokanal	Pay			3SAT					
		QAM 256	C Music TV			Pay		KI.KA			
		SR 6900	Lust Pur			Pay	K44	658 MHz	Tagesschau 24		
			Hustler.tv			Pay			QAM 64	Eins Festival	
			Spiegel TV Wissen HD			Pay					



Läscht mat den analogen Programmer



Antenne Collective Schieren a.s.b.l.

Site: <http://www.schieren.org>

Email: antenne@schieren.org

Correspondance par courrier:

c/o M. Pierre Gillen 28,route de Stegen L-9133 Schieren

ANALOG

Kanal	Frequenz [MHz]	Programm
S2	112,25	Sport 1
S3	119,25	RTL Lëtzebuerg
S4	126,25	PRO 7
S5	133,25	SWR Fernsehen
S6	140,25	ARD Das Erste
S7	147,25	RTPI
S8	154,25	RTL TVI
S9	161,25	SAT1
S10	168,25	TF1
K5	175,25	Den 2.RTL
K6	182,25	ZDF
K7	189,25	RTL Television
K8	196,25	la deux
K9	203,25	Rai Uno
K10	210,25	France 2
K11	217,25	la une
K12	224,25	France 3
S11	231,25	RTL2
S12	238,25	INFOKANAL AC-ETT / Nordlicht
S13	245,25	RTL 4
S14	252,25	Eurosport
S15	259,25	M6
S16	266,25	MDR Fernsehen
S17	273,25	3 sat
S18	280,25	Rai Due
S19	287,25	ARTE (D)
S20	294,25	NDR Fernsehen
S21	303,25	TVE Internacional
S22	311,25	VOX
S23	319,25	Kabel1
S24	327,25	BBC WORLD
S25	335,25	Club RTL
S26	343,25	CHAMBER TV
S27	351,25	n-tv
S28	359,25	Super RTL
S29	367,25	PHOENIX
S30	375,25	WDR Fernsehen
S31	383,25	BR Bayerisches Fernsehen
S32	391,25	K1KA
K22	479,25	SIC Internacional
K62	799,25	HR Fernsehen
K63	807,25	N24
K64	815,25	Comedy Central / NICK
K65	823,25	RBB
K66	831,25	DAS VIERTE
K67	839,25	France 5
K68	847,25	TV5MONDE
K69	855,25	CNN



SCHIERENER BULLEMETTIËN

Start an déi 2. Saison an der 2. Divisioun

De Veräin kann am Moment op 56 Membren zielen, an dovunner hunn 30 Spiller eng Lizenz fir Championnat an Tournoien ze spillen.

Déi éischt zwee Championnatsmatcher si schons gespillt ginn

1. Manche Sonndes, de 27. Abrëll zu Steenem bei den Steenemer Bulls

4 Équipes woren vun ons am Asaz an hunn zu Steenem 36 Punkten fir eise Veräin gesammelt. Dëst war bis dato dat mat Ofstand beschte Resultat vun eisem jonke Veräin.

D'Équipe mam Raymond Bartholmé, Edin Latic a Jöel Jung hunn aleng 24 Punkte gemeet, an d'Équipe mam Elvir Latic, Emmanuel Marazzi an Alen Kocan hunn nach 12 Punkte bäigesteiert.

Well am Chamopionnat just d'Resultater vun den 2 beschten Équipes vun all Veräin zrëckbehale ginn, sinn d'Punkte vun eisen zwou aneren Équipes nit matgezielt ginn.

D'Équipe mam Safet Spahic, Mirsad Kolic an Anes Muratovic hat 6 Punkte kritt an d'Équipe mam Jemp Schmitz, Jo Schmitz a Roland Muller der 3.

2. Manche Sonndes, den 11. Mee zu Esch/Alzette beim B.P. Esch

3 Équipes woren am Asaz an hunn am ganze 15 Punkte fir de Veräin gemaach.

D'Équipe mam Raymond Bartholmé, Elvir LATIC an Emmanuel Marazzi hunn 11 Punkte gemeet an d'Équipe mam Sylvie Berwick-Risard, Eugène Weber a Roland Muller hu 4 Punkte gespillt, grad sou wéi d'Équipe mam Guy Berwick, Safet Spahic an Anes Muratovic.

Am Fong geholl hätt missen all Équipe op d'mannst 2 Punkte bäikréien, well d'Wieder wor wierklech onméiglech an d'Partien sinn zum Deel ënnert Schloreen gespillt ginn, mee Spaass beisäit ; et war awer flott fir derbäi gewiescht ze sinn sot eis di eenzeeg Damm déi mat op Esch war.

Hei nach eis weider Championnatsmatcher mat jeweils wäiten Déplacementen:

- | | | |
|---------------------|------------------------------|------------------------|
| 3. Manche : | Sonndes, 18. Mee | zu Esch/Alzette |
| | beim Clair-Chêne Esch | |
| 4. Manche : | Samsdes, 24. Mee | zu Diddeleng |
| | beim USBP Dudelange | |
| 5. Manche : | Samsdes, 31. Mee | zu Munneref |
| | beim Carreau-Mondorf | |
| 6. Manche : | Sonndes, 15. Juni | zu Esch/Alzette |
| | beim Riganelli Esch | |
| 7. Manche : | Samsdes, 21. Juni | zu Lasauvage |
| | beim Lasauvage | |
| 8. Manche : | Sonndes, 29. Juni | zu Lëtzebuerg |
| | beim Trois Glands | |
| 9. Manche : | Sonndes, 06. Juni | zu Bielees |
| | beim Belvaux | |
| 10. Manche : | Samsdes, 19. Juli | zu Kayl |
| | beim Kayl | |
| 11. Manche : | Sonndes, 14. Sept | zu Esch/Alzette |
| | beim Boule d'Or | |
| 12. Manche : | Samsdes, 20. Sept | zu Schëffleng |
| | beim Péta-Boules | |

Eis Spillzäiten zu Schieren:

Zënter datt d'Wieder nees besser ass, hunn eis Memberen d'Méiglechkeet op eisen 2 Terrainen hannert der Kierch ze spillen an zwar Méindes Owes vun 18:30 bis 20:00 oder 20:30.

Avis aux amateurs : Méindes Owes kënnen och d'Leit „schnupperen“ kommen

Donneschdes Owes ass just Training fir eis Championnatséquipes vun 18:30 - 20:30

Divers :

Well de Basket „Black Frogs“ hire Sall iwwert der Vollekskichen (2, rue du Moulin) nit méi brauch, wor de Schäfferot vun der Gemeng d'accord datt mir do neie Locataire ginn. Nodeems de Basket geraumt hat (en Deel vum Mobilier hu mer vum Basket mat iwwerholl), hunn Jessica Schmitz, Raym Bartholmé a Poly Meyer an Eegeregie nei ugestrach.

Merci fir de Bénévolat.

Rom Goerens

2. Tournoi Petanque zu Schieren.

Samschdes
de 27. September 2014

an der rue du Moulin
bei der Schéier.

Avis aux amateurs!!



GESANK

Chorale Caecilia Schieren

Am 80. Joer vun sengem Bestoan ass d'Chorale Caecilia vu Schieren leider a munnche Stëmmregister esou knapp besat, dass beim Ausfall vun engem oder anere Sänger, nit méi all Programm ka gesonge ginn. Aus deem Grond huet och den traditionelle Mam-mendagsconcert am Joer 2013 missen ofgesot ginn. Mä zumindest de fräie Poste vum President konnt an där dësjähriger General-versammlung, déi den 18. Januar ofgehal ginn ass, nees besat ginn. Dee während de leschten dräi Joer mat der kommissarescher Leedung beoptraagte Vizepresident Jean-Paul Meisch huet sech endlech iwwerriede gelooss, dese Posten z'iwwerhuelen.

A senger Usproch weist de Jean-Paul Meisch sech dann och besuergt ëm den drastege Mitgliederschwund a rufft di ganz Ver-sammlung op fir nei Memberen ze sichen an ze fannen. Trotz allem konnt de Chouer ëm hiren Dirigent, den Antonio Grosu, am leschte Joer niewent den 43 Prouwen eng ganz Rei vu Massen a Concertë sangen.

Och aner Chéier hätte mat Schwieregkeeten ze kämpfen, esou de Generalcaissier vum Piusverband, John Düsseldorf. Ganz beson-nesch Männer a virun allem Tenéier géingen esou lues rar ginn. Doniewent weist hien op eventuell Hürden hin, déi duerch Neior-ganisatioun vun de Parverbänn op Kierchechéier zoukomme kéinten.

Ueschléissend iwwerrecht de John Düsseldorf eisem Dirigent, dem Antonio Grosu, d'Bronzemedail fir seng zéngjährig Memberschaft am Schiererener Chouer. Dogéint kréien d'Margot Majerus, de Jos Zeimes an de Jean-Paul Meisch e klenge Cadeau fir di meeschte Prouwen iwwerrecht.

Nodeems den Schäffen André Schmit dem Veräin fir seng Aktivi-téiten an Asätz Merci gesot huet, bezeechent den Här Paschtouer Maurice Peporté de Kierchechouer als « Säule des Pfarrlebens », deen niewent de kulturellen och missionaresch Aufgaben z'erfëllen hätt. Wat d'Parverbänn vun Dikrech an Ettelbréck ugeet, géif et

aller Viraussicht no alles beim Ale bleiwen. Ofschléissend weist sech den Europadeputéierte Charles Goerens erfreet, dass de Veräin elo endlech en neie President fonnt huet.

No der 1. Comitëssitzung, wou d'Marga Blasius eestëmmeg als Vizepresidentin ugeholl ginn ass, gesäit de Comité elo sou aus :

Jean-Paul Meisch – President
 Marga Blasius – Vizepresidentin an Archivarin
 Maggy Meisch – Caissière
 Margot Majerus – Sekretärin
 Eliane Giuliani, Jeannine Nickels, Francine Schailé a Jules Wagener – bäisëtzent Mitglieder

Momentan zielt eise Veräin nach 21 aktiv Mitglieder :
 9 Soprän, 5 Alten, 3 Tenéier a 4 Bäss

Moies um 10.30 Auer séngt de Kierchechouer vun Ettel-bréck eis Kiermesmass. Vun 11.30 Auer un zerwéiere mir am « Alen Atelier » eise Kiermesgäscht den Aperitif.



Een Hugo w.e.g.

Um Kiermesmenu,
 wéi ëmmer vum Eliane a
 senger Equipe präparéiert,
 stoungen :
 Kiermeszopp
 Prince Orloff
 Krokotten, Geméis an Zalot
 Dessertsbuffet mat Kaffi



Sonndes, de
 9. Februar 2014
 feiere mir eis
 Kleng Kiermes

Esou muenchereen huet sech um Dessertsbuffet esou richtig konnte regaléieren



Weidere Programm fir 2014

8.6.2014	Kiermesmass
22.6.2014	Op Härläichendag sange mir d'Radiosmass
23.6.2014	Te Deum Offiziell Iwwerreechung vun der Medail vun der UGDA fir 83 Joer Aktivitéit am Schierener Chouer un de Här Gust Goerens
2.bis 6. 9.2014	Ausflug op Bremen. Et sinn nach Plaze fräi. Detailer an Umeldung beim Margot Majerus oder Jean-Paul Meisch
18.10.2014	En Owend mat Gesank a Lidder vun hei a vun do

D'SCHOULKLASSEN

SCHIERENER SCHOUL CYCLE 2.1A 2013/2014

Mir 5 Meedercher an 8 Jongen si bei der Joffer Blanche an der Klass.



Vu léns no riets :

Éischt Rei sëtzend : Ilan Alexandre Neves, Walter Teixeira Neves, Nelissa Monteiro Mascarenhas, Gabriel Ribeiro Alves, Jerrick Clement, Emilie Alba, Jacky NG Kai Hoo

Zweet Rei : Kaio Pinheiro Cruz, Daniel Magrinho Barra, Jackie Beckers, Elena Grosu, Mats Jung, Joana Gomes Quinteira



CYCLE 2.1 B 2013/2014



1. Réi v.l.n.r.: Ferreira Simao – Schmitz Lenn – MILA - Herrmann Charel – Santos Pires Mayra
2. Réi v.l.n.r.: Selmane Idriss Aymen – Beluhka Coelho Valério – Rodrigues Alessia – Wickler Mara – Kocan Kenan
3. Réi v.l.n.r.: Seydi Houleye – Seydi Ousmane – Siebenbour Luca – Kuster Chloé – Skrijelij Meliha



Moiën,
Mir stellen eis vir.
Mir sinn de Cycle 2.1 B vu Schieren. Eis Joffer ass d' Joffer Giusy.
Mir sinn zu 15 Kanner an der Klass: 8 Jongen a 7 Meedercher.
Am September hu mir bei der Joffer Giusy ugefaang mat liesen,
schréiwen a rechnen, an elo kënnen mir dat scho ganz gutt.

Hei ware mir
mat eiser Joffer
am Hierscht an
de Bësch.



SCHIERENER SCHOUL CYCLE 2.2



Mir sinn d'Kanner aus dem Cycle 2.2. Mir waren am Hierscht an den Hierschtbësch. Do hu mir vill flott Saachen entdeckt.

1. Rei v.l.n.r: Beatriz, Kelly, Estefania, Erin, Ted, Daniel, Tiago

2. Rei v.l.n.r: Emrah, Antonio, Hugo, Elisabete, Linus, Anouk, Gianni, Mathys, Ariana

Eise Schoulmeeschter: Hoffmann Pascal

CYCLE 3.1

Mir sinn zu 18 Kanner an der Klass bei der Joffer Stüeren a mir stellen eis vir:



Alves Martinho Joe, Alves Monteiro Céline, Da Cunha Paulo Stela, Fonseca Thierry, Freire De Andrade Bradley (krank), Freitas Costa Lorena, Garson Emma, Garson Max, Gonçalves Mercés Bruno, Jung Mika, Kocan Amina, Latic Melisa, Magrinho Barra Jessica, Queiros Martins Fabio, Schaack Jonas, Selmane Ibrahim Youssef, Skrijelj Amina, Van Werweke Lou.



CYCLE 3.2 B

Titulaire de classe : Secundo Erika



de g. à d. : Sadler Claire, Alves Machado Claudia, Origer Tun, Neves Dias Bruno, Cilio Coelho, Daniel, Pereira De Sousa Vera, Gonçalves Texeira Stephany, Jung Charlie, Wolter Vicky, Schmitz Jo, Santos Pires Tony, Rütze Marie, Oliveira Gomes Leo, Alba Yannick, Speidel Ricky

Halli Hallo, mir sinn den **CYCLE 3.2A**. aus der Schiererener Schoul 😊
Mir sinn eng flott Band vun 18 Schüler, dovunner 8 Meedercher an 10 Jongen.
Eis Joffere si d'Diane RICHARTZ, d'Marie-Paule KOHN-WEBER an d'Sylvie Berwick.



Mir stellen eis vir:

Vu lénks no riets an der 1. Rei: Kenan MURIC, Chiraz BOUJARDINE, Zelia POMPONIO, Joan WEILER, Seinabou QUETA, Adijan KOCAN, Rodmilson RODRIGUES a Ricky BODSON

2. Rei: Latifa APAYDIN, Jérémy GONCALVES PEREIRA, Ruben PEREIRA LOPES, Diego SANROS PIRES, Melany VALENTE FERREIRA, Elmina KOCAN, Silvija LATIC, Louis KARIER a Leandro LOPES VIEIRA. Et feelt leider den Ahian MENDES, mä vläit fannt dir heen op der 2. Foto, mä dat gött net einfach, well do si mir all e bëssche verkleet.

Mir wënschen iech vill Spaas beim Sichen.



☺ Ween ass ween?

Eine Tradition wird fortgesetzt:

26 JAHRE SCHULTHEATER IN SCHIEREN

Als 1988 das erste Theaterstück für Kinder mit dem Titel „Dem Pränz Muttwëll seng Rees duerch d'Märchenwelt“ im Schiererer Festsaal aufgeführt wurde, dachte niemand daran, dass dies zu einer Tradition würde und sich Jahrzehnte fortsetzt. Darauf folgten Theaterstücke wie beispielsweise „De neie Schouldirekter“, „De Muttergottesbuer“, „Eng Auer“, „D'Karfonkelschlass“, „D'Wichtelcher vu Schieren“, „Emmer cool bleiwen“, „De Lupi an d'Geessen“, „D'Hauséierféiwer“ asw. 2010 wurde ein Singspiel, eine Mischung aus Theaterstück und Musical, unter dem Titel „Blumen für den König“ aufgeführt. Fast jede Klasse des 5. oder 6. Schuljahres kam in den Genuss, dem Schiererer Publikum ihre künstlerische Ader unter Beweis zu stellen. Oftmals konnte der Erlös der Theaterabende einem guten Zweck gewidmet werden.

Auch in diesem Schuljahr haben die Kinder des Cycle 4 (5. und 6. Schuljahr) mit viel Engagement fleißig geübt, um ihre Theaterstücke in deutscher Sprache der Öffentlichkeit vorzustellen.

Am Samstag, dem **21. Juni um 19.00** und am Sonntag, dem **22. Juni um 15.00 Uhr** wollen die 2 Klassen folgende Theaterstücke „**Megastress im Märchenland**“ (Cycle 4.1.) und „**Dornröschen auf Wanderschaft**“ (Cycle 4.2.) im Festsaal der Schiererener Gemeinde vorstellen. Die Schülerinnen und Schüler sind schon ganz aufgeregt und hoffen, dass ihre hervorragende Arbeit durch zahlreiche Besucher belohnt wird.

Jos Kempa





KULTURKOMMISSION

Nodeems d'Gemeng een Opruff un all Schiereener Bierger gemaach hat, sech an deene verschiddene Kommissiounen z'engagéieren, hunn sech e puer nei Leit fir d'Kulturkommissioun gemeld. Dëst war och dringend néideg ginn nodeems 3 Leit demissionéiert haten.

Hinnen hei awer nach nodréiglech e Merci fir déi Aarbecht déi si gemaach hunn.

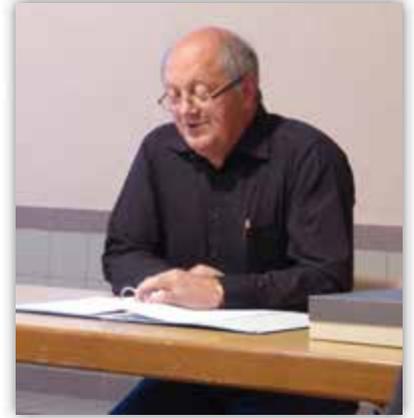
Eng éischte Kéier koum d'Kommissioun den 19. Dezember 2013 zesummen. Jiddereen huet sech virgestallt a gesot wat hien vun Iddiën huet.

Bis elo si mir 4 mol zesumme komm an et stellt sech eraus dass mir mat niem Wand an de Segelen, probéieren méi Kultur op Schieren ze bréngen.

En éischt Event war de Liesowend mam Mil Goerens den 22. Abrëll. Hien huet

op eng flott a witzeg Aart a Weis, al, lëtzebuurger Ausdréck aus sengem Buch "Vun der Long op d'Zong" virgedroen. Et waren eng 50 Leit do fir him nozelauschteren, an duerno, beim Patt dee vun der Gemeng offréiert gouf, sinn och nach sou munech Anekdoten erzielt ginn.

D'Kulturkommissioun setzt sech zesummen: Präsident : Kayser Alfred, Sekretärin : Ebel Christiane, Member vum Gemengerot : Wirth François, Memberen : Caregari Laura, Delgado Léopoldina, Foxius Christiane, Meisch Maggy, Weinquin Fanny.



Kulturkommissioun vun der Gemeng Schieren. Op der Foto feelt Madame Léopoldina Delgado.



KONVENIAT JOERGÄNG 1942/43/44

Op Invitatioun vun de Kollegen Ferd Schroeder a Mil Tibessart hu sech den 29. März 2014 d'Komerodinnen an d'Komeroden vun de Joergäng 1942 bis 1944 zesummefond fir eng néngte Kéier hire Konveniat ze feieren wat ewéi ofgesprach all zwee Joer Samschdes virum Halleffaaschtesonndeg ofgehale gëtt, dës Kéier mat engem méi chargéierte Programm wéi soss, an esou hu mer och scho mat Zäit ugefaang.

09.30 Auer : Treffpunkt zu Schieren beim Ale Festsall vis-à-vis vun der Kierch

Hei ass jo déi Plaz wou mer eis als Kanner joere-laang afond hunn fir an d'Schoul ze kommen, den Ale Festsall bekanntlech säit éiwegen Zäiten a bis 1968 d'Schoulgebai wou all Klassen, Meedercher a Jongen vum éischte bis d'aacht Schouljoer ennerbruecht waren a gutt oder och manner gutt Momenter erliewe konnten.

10.00 Auer: Empfank op der Gemeng

De Buergermeeschter Camille Pletschette huet eis mat an de Sëtzungssall geholl wou mer um „Gréngen Dësch“ hunn dierfe sëtzen. Hien huet eis Explikatioune ginn iwwer rezent Entwécklungen am Gemengewiesen.

Duerno ass hie mat eis an de Schoukplex hannert der Kierch gaangen. Do hu mir den neie Schoulpavillon gesinn wou nach dra geschafft ginn ass fir fäerdeg kënnen ze sinn beim Schoulufank am Hierscht.

Uschléissend si mer d'Maison Relais kucke gaang, do wou d'Schoukanner ausser der Schoulzäit kënnen kommen, wou si fir d'Mëttegiessen bleiwen, e Menu kréien dee vun engem professionnelle Kach preparéiert an zervéiert gëtt.

Wéi mer konnten op eise Rondgank duech déi verschidde Gebailechkeeten feststellen, huet esou viles géännert an esou ass aus deem wéi mir et vun deemools an Erënnerung hunn eng ganz aner Dimensioun an eist Heemechstduerf agezunn, et sinn nei Citéen entstan, vill nei Stroosse si bäikomm, et koun zu engem Awunnerzouwuess, och huet alles mussen ugepasst ginn an esou gouf dat dann och zur vollsten Zefriddenheet gemaach, z.B: Erweiterung vum Schoukplex, aus dem fréiere Paschtoueschhaus ass eng Crèche „Bim Bam“ entstan, et koun eng „Butzeschoul“ bäi, bei de bestehende Schoukplex ass eng Maison Relais mam Numm „Rousenascht“ gebaut ginn, et ass eng Industriezon entstan, e Sportkomplex gebaut ginn an eist Gemengenhau, wou mer no eise Rondgank erëm zrëckkomm sinn, besteet säit dem 7. Dezember 1991 an der komplett renovierter Villa Toussaint.

11.30 Auer : Den Här Buergermeeschter offrériert eis e Patt am Gemengenhau

Bei dëser Geleeënheet huet eise Konveniat merci gesot fir de léiwen Empfank a sech och offiziell virgestallt:

D'Joergäng 1942/43/44 zielen op 37 Persounen:

10 dovun sinn der scho verstuerwen

26 sinn et der déi eng Invitatioun fir dës Feierlechkeet geschéckt kritt hunn

1 Adress ass net erëmzefannen

12 hunn der zougesot fir ze kommen an den heitegen Dag mateneen ze verbréngen

8 hunn sech der ofgemellt, si krank oder hunn eppes anescht

2 Adressen, déi ugeschriwe waren, koun de Bréif zeréck well se net méi do wunnen

4 hunn sech weder un- nach ofgemellt

Vun eise Léierpersonal si verstuerwen: d'Hären Antoine Bourkel a René Peters, d'Schoulschwëstere Aloysia Betz a Juliette Reuland, d'Schwëster Lydwine Ley déi bis 1956 d'Mutter vun de Schierener Schwëstere war an den Här Paschtouer Eugène Frising.

Do war och nach fir d'Meedercher d'Schwëster Régis Zehren déi vun 1955 bis 1966 an d'Madame Marie Hoffmann-Hartert déi vun 1953 bis 1963 hei zu Schieren Schoul gehalen hunn.

De Gemengerot vun deemools wéi 1953 d'Zesummesetzung war : Buergermeeschter Hubert Schlechter, Schäffen waren de Martin Fischbach an de Jean-Pierre Schuster, Konselljeeën Frising Guillaume, Gengler Alphonse, Koster Antoine an Tibessart Emile.

Gemengesekretär war de Nicolas Stirn an Gemengereceveur de Nicolas Pütz.

Op allefall war dës Patt offrériert vun eiser Gemeng déi allerbeschten Ausgangspositioun fir e schéinen an agreabelen Dag ze verbréngen.

Nach eng Kéier villmools merci fir dee joviale Gest.

No der Gruppfoto virum Gemengenhau si mer op Lëpschent gefuer wou am Restaurant Leweck eis Plaze reservéiert waren.

Mir hunn och eis verstuerwen Komerodinnen, Komeroden a Léierpersonal an Erënnerung geruff an hirer geduecht.



Duerno huet jiddereen sech et da mol gutt schmaache gelooss a konnt dee Menu genéissen deen en sech selwer bestallt hat.

Am Nomëtteg gouf et ganz interessant well eise Kolleg, de Reutesch Misch, ass e fervente Sammler vun allem wat eist Heemechtsduerf Schieren betrëfft an esou hat hien sech spontan bereet erklärt eis eng aussergewöhnlech kuckeswäert Zesummestellung vu Fotomaterial a Schrëftstécker ze weisen déi duerchhaus ze bewonneren ass.

Do hate mer sou vill Interessantes duerchzekucken an duerchzebliedere, Gespréich a Kommentaren gouf et genuch wann duerch esou eng Geleeënheet ganz vill flott an amüsant Erënnerungen waakreg ginn an déi eng oder aner Anekdot op d'Tapéit kënn.

Mir si frou esou een ewéi de Misch bei eis am Joergank ze hunn, deen all Dokument bal hir a bal duer opsiche geet fir seng wonnerbar Archiven ze kompletéieren a mir soen him nach eng Kéier en décke Merci fir seng Présentatioun.

De Programm vum Dag vun eisem Konveniat hat esou e wonnerbar gudder Verlaf, all ware se zefridden an hoffen, wéi dat schon erëm geplangt ass, eis an zwee Joer nees bei gudder Gesondheet erëmzegesinn.

Mil Tibessart



Vu lénks no riets:

Théo Flammang, Mil Tibessart, Misch Reuter, Marie-Jeanne Scholer, Armin Bäuml, Jean-Louis Arend, Armand Weber, Fred Hipp, Ketty Fischbach, Sanny Scholer, Buergermeeschter Camille Pletschette, Ferd Schroeder, Jean Majerus

VALORLUX

Valorlux, blo Tuten, Plastiksoffäll

Valorlux huet matgedeelt, datt vum Juni un beim Asammelen vun de bloen Tuten rëm méi streng Kontrolle gemaach ginn an all déi Tuten wou Offall dran ass deen net hiren Richtlinnen entsprécht, kréien e rouden Autocollant a ginn net matgeholl. D'Leit mussen da selwer déi Tuten zeréckhuelen a se frësch sortéieren, ier se se di nächste Kéier rëm raussetze kënnen. Hei ginn lo all di noutwenneg Informatiounen zu deem Thema publizéiert déi ee beuechte muss zesumme mat e puer Rotschléi wou a wéi een deene Plastiksoffäll ka lass ginn déi Valorlux vun elo un net méi mathëlt. Dës Informatiounsblieder ware schonn un all Haushalt verdeelt ginn an dat hei soll nëmmen e Rappel sinn, zesumme mat e puer zousätzleche Méiglechkeeten.

De Risiko besteet awer lo datt, wa Valorlux nëmme méi Emballagen a Produkter akzeptéiert, déi kënnen recycléiert ginn, datt all di aner Produkter, déi graff geschat 50 Prozent vun den synthetische Matièreën ausmaachen, duerno dann rëm einfach a di normal Drecks-këschten entsuerget ginn an dann op enger Deponie landen, wou se dann rëm jorelaang eis Ëmwelt belaauchten.

Duerfir seet d'Sortéierblad op der Mëtt vun der Säit datt ee soll bei senger Gemeng nofroen wéi eng Méiglechkeeten et gëtt déi Saache lasszeginn déi Valorlux net méi mathëlt. Op Nofro vun der Gemeng bei Valorlux gouf et de Rotschlag datt een déi nit recycléierbar Plastikproduiten beim SIDEK um Friedhaff soll ofginn. Si hunn do eng speziell Plaz mat separate Behälterer fir all Zort vu Material. Fir dëst ze maachen, kann ee sech um SIDEK Kartongskëschten froen fir di ganz Trennung schonn doheem maachen ze kënnen. Bei deene Leit an der Keess kann ee sech och eng Beschreiwung vun deene verschiddene Materialien mat hire Symboler froen. Fir zousätzlech Froen kann een och bei de Leit op der Plaz nofroen oder op den Informatiounsbüro um SIDEK op der Nummer 80 89 83 24 uruffen.

Wat geschitt elo mat deenen 9 Kategorien aus synthetischem Material ? Di grouss Plastikssäck déi schéi propper sortéiert sinn, gi vun der Firma Lamesch um Friedhaff ewech geholl an op d'Houschterdéckt transportéiert, wou si gesammelt ginn an dann duerno bei spezialiséiert Firmaen transportéiert ginn an do weider verschafft ginn.

Valorlux, sacs bleus, déchets en plastique

Valorlux a annoncé qu'à partir du mois de juin, ils vont effectuer des contrôles au moment du rassemblement des sacs bleus et tous les sacs qui contiennent des produits non conformes à leurs instructions vont recevoir un autocollant rouge. Ces sacs ne vont pas être enlevés et les propriétaires vont devoir faire un nouveau tri et ne pourront remettre le sac que la fois prochaine. Nous publions ici toutes les informations nécessaires quant à la sélection et nous vous donnons quelques informations où et comment se débarrasser des produits que Valorlux ne va plus enlever. D'ailleurs toutes les informations publiées ici ont déjà été distribuées à chaque ménage et ceci ne sert que de rappel avec quelques recommandations supplémentaires.

Le grand risque existe que si Valorlux n'accepte plus que les produits recyclables dans leurs installations, que les produits qui restent et qui représentent environ 50 pourcent du total des différentes matières synthétiques, sont de nouveau déchargés dans la poubelle normale et finiront leur cycle sur une déponie normale où ils nuiront à l'environnement pendant de longues années.

Voilà pourquoi le journal du tri annonce au milieu de la page que pour avoir une information de mise en déchets des produits non enlevés par Valorlux, on devrait s'adresser à sa commune. D'après les recommandations données par Valorlux, on peut se débarrasser des déchets en plastique non recyclables au SIDEK à Friedhaff. Ils ont des containers spéciaux par catégorie de matériel, qui acceptent tous ces déchets. Il est recommandé de se procurer des caisses en carton réutilisables chez SIDEK pour faire le tri déjà chez soi, ce qui est plus facile. On peut demander chez SIDEK aussi des feuilles de description des différentes matières avec leur symbole. Pour des questions supplémentaires, on peut demander à des gens sur place ou téléphoner au poste d'information de SIDEK au numéro : 80 89 83 24

Que va-t'il se passer avec ces 9 catégories de matériel synthétiques ? Eh bien, ces sacs géants bien triés vont être enlevés par la firme Lamesch au Friedhaff pour être transportés à Hoscheid-Dickt, où ils sont collectionnés pour être soumis à des firmes spécialisées.



Le centre du tri des déchets synthétiques au Friedhaff

Journal du tri

Résidus de tri – Des objets qui ne doivent pas être mis dans le sac bleu PMC



Films plastiques (sachets et sacs à provisions, sachets de congélation, films d'emballage...)

Plastikfolien (Tüten und Beutel, Gefrierbeutel, Verpackungsfolien...)



Pots de yaourt, gobelets, margarine, fromage blanc, pots de fleurs...

Jogurtbecher, Becher, Margarine, Quark, Blumentöpfe...



Renseignez-vous directement auprès de votre commune ou syndicat pour connaître les différents systèmes de collecte pour ces emballages.

Que faire si je trouve un autocollant sur mon sac bleu PMC ?

1



Vous découvrez sur votre sac bleu un autocollant rouge...
Le problème sera vite résolu.

Wenn Sie auf Ihrem blauen PMG-Sack einen roten Aufkleber finden... Das Problem ist schnell behoben.

2



Ne laissez pas le sac sur le trottoir. Rentrez-le. Enlevez la partie rouge de l'autocollant.
Sur cette partie rouge sont indiqués les éléments ne devant pas être mis dans votre sac.

Lassen Sie den blauen Sack bitte nicht auf dem Gehsteig liegen. Nehmen Sie ihn mit und entfernen Sie den roten Teil des Aufklebers. Auf diesem roten Teil sind die Elemente angegeben, die nicht in Ihrem Sack enthalten sein dürfen.

Sortierreste – Diese Abfälle gehören nicht in den blauen VALORLUX-Sack



EPS (matériaux de calage et d'emballage, chips d'emballage, styropor®...)

EPS (Isolier- und Verpackungsmaterial, Verpackungschips, Styropor®...)



Raviers et barquettes (pâtisserie, fruits, légumes, viande...)

Schachteln und Schalen (Gebäck, Obst, Gemüse, Fleisch...)

Bitte erkundigen Sie sich direkt bei Ihrer Gemeinde oder Ihrem Gemeindefonds nach den verschiedenen Sammelsystemen für diese Verpackungen.

Was tun, wenn ich einen Aufkleber auf meinem blauen Sack finde?

3



Retirez du sac bleu tous les objets qui ne devraient pas s'y trouver. Les consignes de tri se trouvent sur la partie verte de l'autocollant mais également sur le sac bleu ou encore dans le Guide du tri qui est disponible gratuitement auprès de votre commune.

Entfernen Sie alle Gegenstände aus dem blauen Sack, die nicht darin enthalten sein dürfen. Die Hinweise zur Sortierung befinden sich auf dem grünen Teil des Aufklebers, sowie auf dem PMG-Sack selbst und in dem Sortierleitfaden, der kostenlos bei Ihrer Gemeinde erhältlich ist.

4



Refermez le sac, gardez-le jusqu'à la prochaine collecte et ressortez-le.

Facile !

Schließen Sie den blauen Sack und stellen Sie ihn bei der nächsten Einsammlung wieder auf den Gehsteig.

Einfach !

So erkennen Sie die verschiedenen Kunststoffe:

Kunststoff	Erkennungszeichen	Eigenschaften	Anwendungsbeispiele
<u>PET-Behälter</u> (Polyethylen-terephthalat)	 PET	PET verfügt über eine hohe Festigkeit, ist wenig spröde, wenig gasdurchlässig. Es ist zumeist farblos, kommt aber auch eingefärbt vor.	Verpackung für Getränke; Speiseöle und Milchprodukte
<u>PE-HD Folien</u> (Polyethylen hoher Dichte)	 PE-HD	Die Folien sind sehr dünn, fühlen sich sehr leicht an, sind dehnbar und knittern stark beim Zusammenknüllen.	Frischhalte-, Gefrier- und Kochbeutel, Einkaufstüten
<u>PE-HD Behälter</u> (Polyethylen hoher Dichte)	 PE-HD	Sie besitzen eine hohe Steifigkeit und eine geringe Gas- und Wasserdurchlässigkeit. PE-HD wird oft als dünnes flexibles Material eingesetzt.	Behälter für Körperpflege- und Putzmittel
<u>PVC-Flaschen und Blister</u> (Polyvinylchlorid)	 PVC	Die Flaschen sind transparent bis bläulich eingefärbt. Die Blisterverpackungen bestehen aus sehr zähem und durchsichtigem Material.	Flaschen für Mineralwasser ohne Kohlensäure
<u>PE-LD Folien</u> (Polyethylen geringer Dichte)	 PE-LD	PE geringer Dichte lässt sich gut verschweißen und ist sehr transparent, stoßfest sowie weitgehend gas- und wasserundurchlässig. Die Folien knittern kaum beim Zusammenknüllen.	Einkaufstüten, Müllsäcke, Schutzfolien
<u>PP-Folien</u> (Polypropylen)	 PP	Die Folien sind leicht, gasundurchlässig, reißfest, nicht dehnbar und knittern kaum beim Zusammenknüllen.	Verpackungsmaterial im Nahrungsmittelbereich
<u>PP-Becher und -Flaschen</u> (Polypropylen)	 PP	Das Material ist flexibel, jedoch nicht knickbar und zerbrechlich.	Behälter für Speisefette, Milchprodukte, Körperpflege- und Putzmittel
<u>PS-Becher</u> (Polystyrol)	 PS	PS ist ein besonders harter Kunststoff. Als dünnes Material ist es flexibel, als dickes Material zerbrechlich.	Becher für Joghurt, Salate und Sauermilchprodukte
<u>EPS (expandiertes Polystyrol, Styropor®)</u>	—	Sehr leichter Kunststoff mit guten Wärmeisolationseigenschaften.	Isolations- und Verpackungsmaterial

Werden mehrere Kunststoffe verwendet, so wird als Kurzbezeichnung die Codenummer »0« angegeben, das entsprechend international üblicher Kennzeichnungen für »other« - »andere« verwendet wird.

L'identification des différentes matières plastiques:

Matières plastique	Symbole d'identification	Propriétés	Exemples
Récipients en PET (polytéréphtalate d'éthylène)		Le polytéréphtalate d'éthylène est très stable, peu fragile, peu perméable au gaz. Il est le souvent incolore, mais il arrive qu'on en trouve du coloré.	Emballage pour boissons; huiles de table et produits laitiers
Films en PE-HD (polyéthylène haute densité)		Les films sont très fins, extrêmement légers, extensibles et se froissent très facilement.	Sachets de conservation, de congélation et de cuisson, sacs à provisions.
Récipients en PE-HD (polyéthylène haute densité)		Ils sont très rigides et peu perméables au gaz et à l'eau. Le polyéthylène haute densité est souvent utilisé comme matériau fin et souple.	Récipients pour produits hygiéniques et produits de nettoyage.
Bouteilles et emballages blister en PVC (chlorure de polyvinyle)		Les bouteilles sont transparentes ou bleuâtres. Les emballages en blister sont composés d'un matériau très dur et transparent.	Bouteilles pour eaux minérales non gazeuses.
Films en PE-LD (polyéthylène basse densité)		Le polyéthylène basse densité est transparent et facile à souder. Il résiste aux chocs et est pratiquement imperméable au gaz et à l'eau. Les films se froissent à peine.	Sacs à provisions, sacs à poubelles, films de protection.
Films en PP (polypropylène)		Les films sont légers, imperméables au gaz, indéchirables, non extensibles et se froissent à peine.	Matériau d'emballage dans le domaine alimentaire.
Pots et bouteilles en PP (polypropylène)		Le matériau est souple, toutefois, il ne peut être plié ni cassé.	Récipients pour huiles et graisses de table, produits laitiers, produits hygiéniques et produits de nettoyage.
Pots en PS (polystyrène)		Le polystyrène est un plastique particulièrement dur. Lorsqu'il est fin, il est souple. Par contre, quand il est épais, il est fragile.	Pots pour yaourts, salades et produits de lait caillé.
EPS (polystyrène expansé, Styropor®)	—	Plastique très léger, calorifuge.	Matériau d'isolation et d'emballage.

Si l'on utilise plusieurs matières plastiques, on indique le numéro de code «0» correspondant aux caractéristiques internationales pour «other» - «autres».

Mettre ensemble dans le sac bleu

Ne pas déposer dans le sac bleu

In den gleichen blauen Sack

Gehört nicht in den blauen Sack

<p>P</p> <p>Bouteilles et flacons en Plastique Plastikflaschen und -flakons</p>		
<p>M</p> <p>Emballages Métalliques Metallverpackungen</p>		
<p>C/G</p> <p>Cartons à boisson Getränkkartons</p>		

Que mettre dans les sacs bleus ?

Was gehört in den blauen Sack ?

Vous vous posez parfois la question de savoir si un emballage peut être mis dans le sac bleu ou non ? Le schéma suivant répondra à toutes vos questions et vous aidera à mieux trier vos emballages !

Sie stellen sich manchmal die Frage, ob eine Verpackung in den blauen Sack gehört oder nicht? Folgende Übersicht beantwortet all Ihre Fragen und hilft Ihnen, Ihre Abfälle besser zu trennen!



AL HEISER, NEI RESIDENZEN

Op der Nummer 2 an der Montée de Nommern (fréieren Kéiwee) gouf elo eng nei Residenz gebaut. Hei gesäit een di verschidden Etappen vun der fréierer Schmëdd bis haut.



*Hei war dat nei Haus scho gebaut ginn
dat aalt ass eréischt duerno ofgeropt ginn.*





A SCHMADD'S

Vu véier Generatioune konnte mer d'Nimm nach rëmfannen déi an dem fréieren Schmaddshaus gelieft hunn :

JAEGER-BREIER Peter

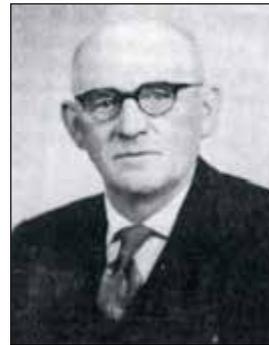
JAEGER-MORIS Jean-Pierre

JAEGER-FEITH Theodore

FLAMMANG-JAEGER Jean-Pierre



Theodore JAEGER, genannt Schmadd's Pit

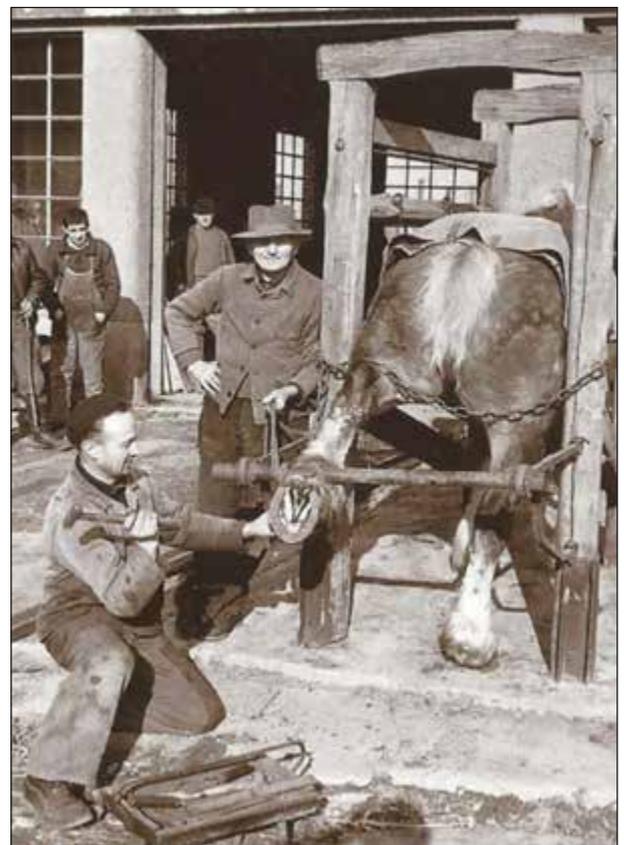


Jean-Pierre FLAMMANG

Och där leschtgenannter Famill hir 2 Kanner, d'Francine an den Theo, hunn an deem Haus nach hir Kanner- a Jugendzäit verbruecht.

D'selwescht wéi bei de Baueren war et och fréier bei den Handwierker a bei de Geschäftsleit d'Gewunnecht, de Beruff iwver Generatioune virunzeféieren. Sou war et och net anescht hei zu Schieren bei Jaegesch, wou de Jean-Pierre Jaeger mat deem Beruff ugefaang huet, deen du virugefouert gouf vum Theodore Jaeger, den eeleren Schierener nach bekannt ënnert dem Numm Schmadd's Pitt. Deem säin Eedem, de Jean-Pierre Flammang, dee vu Mäerzeg gebierteg war, war ausgebildeten Houfshamm, wat fréier och nach Maréchal-Forgeron genannt gouf. Säi Jong, den Theo Flammang, hat och nach d'Handwierk geléiert. Bei der Arméi huet en dunn de Staatsexamen als Artisan gemaach, deen en och als ee vun de beschte gepackt huet. No der Arméi huet en nach een halleft Joer bei sengem Papp am Betrib geschafft ier en dunn seng fest Ustellung beim Staat kritt huet.

Fréier hat och net all Duerf säi Schmadd, an den Theo konnt opzielen datt et dee Beruff ronderëm Schieren nach zu Ettelbréck, Ierpeldeng a Feele gouf. An der Baach war nach e Schmadd, de Jean Glod, genannt Hanni, deen ass och nach de Goldschmadd genannt ginn. Den Numm koum dohir, well hien als éischten en autogenen Schweessapparat hat an dat si geelzeg Schweesse ginn. Hien huet fir de Lokalveräin d'Geschir an d'Apparaten an der Rei gehal an och d'Verdeelen organséiert. Kuerz nom Krich huet en seng Aktivitéiten agestallt. Hien huet och iwverwaacht wann e Waggon Schlak (Thomasmiel) op der Schierener Gare ukoum fir datt jidder Bauer di bestallte Quantitéit kritt huet. Doraus huet sech dunn erginn, datt di gréisst Clientèle vum Schierener Schmadd aus dem Duerf selwer an den Nopeschdierfer Kolmer, Kruuchten a Schronweiler koum, an natierlech och



Sou ass fréier e Päerd beschloe ginn

vun deene villen Bauerenhäff déi ronderëm leien. Di prominentst Konnen waren de Bu-
erghaff an de Schleederhaff, am ganze Land
bekannt fir hir exzellent Päerdszucht. Deenen
hir Päerd goufen all Kéier frësch bëschoen fir
op de Concours. Vu Kolmer vum Schlass sinn
d'Ponyen och op Schieren bruecht ginn fir be-
schloen ze ginn. Well de Flammangs Jemp och
nach Schlessen an Installateursaarbechten um
Schlass ausgefouert huet, hate si him proposé-
iert op d'Haus eng Plaque mat „Fournisseur
de la Cour“ opzehänken, mee de Jemp wollt
dat net. Wann d'Zäit vum Beschloe vun de
Päerd war, da gouf dat am Akkord am Nout-
stall gemaach: 4 Päerd moies a 4 Päerd mëttes
sinn dann do un d'Rei komm. Well Flammangs
sou e flotten iwwerdaachten Noutstall haten,
wou een och bei Reen schaffe konnt, sinn och
di déizäiteg Veterinaren Lang, Frantzen a Max
vun Ettelbréck duer hir Beenoperatiounen fir
Päerd a Kéi maache komm, well déi Kéi déi
ugespaant goufen, de viischte lénke Fouss och
beschloe kruten.



1893: Cours fir Päerd ze beschloen beim Jaeger zu Schieren

An der éischer Halschent vum leschte Joerhonnert hat d'Haus, sou wéi et déi Zäit de Gebrauch war, e klenge Bauerebetrib bei der
Schmëdd derbäi. Dee gouf geréiert vum Theo senger Groussmamm, der Françoise Feith. Si haten am ganzen 2 Kéi a 4 Schwäin, well
de Stall nit méi grouss war. 1940. wéi d'Preise komm sinn, ass e Panzerspähwagen de Kéiwee aus gefuer an huet dobäi dem Flam-
mangs Jemp säin Noutstall, dee just een neien Daach kritt hat, schwéier bescheedegt. Et gouf dunn eng gréisser Diskussioun, ween
da fir de Schued opkéim a ween d'Reparatur maache géif. Du sot den däitschen Zaldot zum Jemp: „Wissen Sie was, Schmied, Sie
können doch die Reparatur selber maachen und den Schaden, der zahlt sowieso der Engländer“.



Donatuskräiz wat vun 1784 un beim alen Haus Jaeger stong

Am Krich hunn de Willy Zimmer an de Jemp Flammang awer och,
well si ëmmer als éischt dovun eppes matkritt hunn, d'Leit virun
de preiseschen Hausdurchsuchungen gewarnt. Fir di ganz kridde-
leg Chargen hate si am Feithe Mulles, en Neveu vun der Famill,
deen déi Zäit an der Schmëdd d'Handwierk geléiert huet, eng ganz
gudd Hëllef, deen sech och nit gescheit huet bei all Wieder duerch
d'Uelzecht ze schwammen fir di Leit op där aner Säit ze warnen.

Nieft de rengen Houfshammadaarbechten an dem Flécken vun de
Bauern hire Maschinnen huet den Duerfshammad awer och Schles-
seraarbechten wéi eise Paarten a Glänneren, Verleeën a Reparieren
vu Wasserleitungen an Installatiounen vu Sanitaire bei Privatleit a
Gemengen ausgefouert. An där Zäit ass d'Zuel vun de Bauerebetri-
ber zrëckgang a gläichzäiteg koumen spezialiséiert Betriber déi all
déi Aarbechten méi rationell ausféiere konnten: dat all zesummen
huet d'Zuel vun de Schmëdden rapid zrëckgoe gedoen a sou war et
och kee Wonner datt mam Flammangs Jemp de Beruff vum Duerf-
shammad zu Schieren ausgestuerwen ass.



Du gouf dunn e ganze Koup baulech Verännerunge virgeholl. De Staat war Amateur fir dat aalt Wunnhaus, wat 1772 gebaut gi war, ze kafen, fir d'Strooss ze verbreederen an d'Opfaart an de Kéiwee och méi kammoud ze maachen. Di al Schmëdd gouf 1965 ofgerappt an en neit Haus op déi Plaz gebaut. Zu gläicher Zäit ass uewen an d'Ställ eng kleng nei Schmëdd installéiert ginn fir dem Jemp seng lescht Joeren am aktive Berufsliewen. Wéi des Aarbechten fäerdeg waren gouf 1968 dunn och dat aalt Haus ofgerappt. 2012 dunn gouf op der Karkass vun dem deemoleg neien Haus an der neier Schmëdd en Appartementshaus opgeriicht, wat ufanks 2014 fäerdeg war fir di éischt Bewunner opzehuelen.



Vüe vu fréier: Schmadd's hirt Haus vun hannen



virun der Schmëdd vu léns no rechts: Horsmans vu Grenzen, Jängi Steies vu Veinen, Jemp Flammang, Theodore Jaeger an um Trakter Théo Flammang

D'Schmëdd war fréier och eppes wéi eng Norrichtenzentral am Duerf, wou speziell moies d'Bauern aus dem Duerf mat hire Saache fir ze flécken laanscht komm sinn, an och nach e puer Leit aus der Noperschaft sech afonnt hunn. Do ass dann ënner Männer bal dee selweste Beschass gemaach ginn wéi bei den Fraen um Wäschbuer.

D'Männer aus dem Schmaddshaus waren awer och alleguer Veräinmënschen an hu sech ganz staark am Gesank an an der Musek engagéiert:

- de Jean-Pierre JAEGER war President vum Gesank
- den Theodore JAEGER war President vum Gesank vun 1939-1944
- de Jemp FLAMMANG war Grënnungsmitglied a President vun der Musek vun 1950-1965
- den Theo FLAMMANG war laangjähregen aktive Musikant a Comitésmember vun der Musek

Den Theo Flammang wouss awer och nach eng Anekdote ze verzielen, déi sech an den éischten Joeren nom Krich zougedroen huet. Beim fréieren Haus Bourkel laanscht de Millewee ass d'Wasserleitung, déi vun der Pompelstatioun op där Plaz bis rop bei de Basséng an der Schrondeweilerstrooss gaang ass, ugeschloss ginn. D'Strooss gouf ofgerappt an e Grouf gouf erausgehäit fir un déi Leitungen ze kommen. Well d'Leit jo awer am Dag Waasser gebarucht hunn, gouf d'Waasser réicht owes ofgespaart an d'Reparatur an der Nuecht gemaach. De Flammang's Jemp an den deemolgen Kantonnier Emile Garson waren am Gruef fir d'Reparatur ze maachen, uewen derbäi stong den Emile Tibessart, deen déi Zäit am Gemengerout war, an deen d'Luucht gehal huet fir deenen zwee ze liichten. Déi Zäit waren di Chantieren nit sou beliicht an ofgeschert wéi haut: du koum an der Nuecht en Auto, wou de Chauffeur nit matkritt hat, datt do geschafft gouf an ass mam Auto iwwer de Gruef gefuer. Deenen zwéin am Gruef ass näischt geschitt, mee den Emile Tibessart, deen dernieft stong, war blesséiert ginn.



Dee stengen Trach stong an der Schmëdd nieft der Feierung. Dat gliddegt Eisen gouf ganz kuerz dra gezappt an duerno goufen um Bord vum Trach d'Schlaken ofgeriwwen. Desen Trach huet nach d'Initialen JPJ (Jean-Pierre Jaeger) an d'Joereszuel 1860. Hie steet elo virum Théo sengem Haus a gëtt als Blummebac genotzt.



D'KLIBBEREN FRÉIER

Mëtt vum leschte Joerhonnert war d'Klibberen zur Ouschterzäit eng Ofwiesselung fir d'Bouwen an der Ouschtervakanz déi mat ganz vill Disziplin iwwert d'Bühn gaang ass. Vu Gréngen Donneschdegowend bis Karsamsdegowend sinn d'Klacken net gelaut ginn, der So no ware si op Rom beichten. Da waren d'Klibberjongen um Dill, well déi Zäit war dat nach e Privileg vun de Bouwen; haut ginn awer och Meedercher matgeholl, well soss wier et ëm d'Klibberekippen schlecht bestallt.

Dräimol des Dags si si ugetrueden fir d'Moiesklack, d'Mëttesklack an d'Nuetsklack ze klibberen an ze ruffen. Dobäi koumen dann di verschidden Gottesdängschter an der Karwoch, an dat waren der bekanntlech déi Zäit vill, wou d'Klack fir d'éischt, fir d'zweet an ofgelaut gouf. Fir di néideg Disziplin hunn d'Jongen aus der ieweschter Klass gesuert. Si ware responsabel fir d'Opstellen an d'Marschéieren an enger Rei, fir de Rhythmus vum Klibberen a si hunn den Asaz fir d'Ruffen uginn. Déi Jongen sinn d'Kapphäre genannt ginn, a si hu sech net wéineg fir déi Charge gemengt. Engem Klibberjong aus dem leschte Joerhonnert blutt d'Häerz haut wann en dat Duercherneelafen vun haut, dat schlecht koordinéiert klibberen an dat komescht Geriffs héiert a gesäit.

Queesch duerch d'Land a jee no „Instrument“ ass d'Klibberen dann och nach Klécken, Jerren, Garren, Briederjennessen oder Rummelen genannt ginn. Haaptsächlech 3 Zorten vun Instrumenter sinn do zum Asaz komm:

- eng Kléck, wat een hëlze Still war mat engem Holzhammer deen zu 2 Säiten op eng ofgerënnt Holzplattform schléit
- eng Jarr: eng Serie vu klengen Himmer oder e gespaant Briet, déi iwwer en hëlzent Kapprad rutschen

Dës 2 Zorten waren haaptsächlech fir déi klenger Bouwen

- eng Drummel: eng hëlzen Achs, déi vun enger Kuerbel gedrënt, mat den Holzstëften d'Himmer spaant an entspaant. Dëst war d'Instrument vun de grouse Bouwen a speziell vun de Kapphären.

Samschdes moies, no dem Klibberen vun der Moiesklack, ass di ganz Ekip mat 2-3 Handweenercher bei de Paschtouer an d'Sakristei gezunn. Op dem Handweenchen waren 3-4 Kane Waasser, zwee Kierf fir réi a gekachten Eeër an eng Keess fir d'Suen. De Paschtouer huet dat Waasser da geseent an da konnten d'Bouwen sech op de Wee maachen fir bei d'Leit hire Klibberloun froen ze goen. Bei all Haus ass geschellt ginn, d'Hausfra koum mat Fläschchen, Schappen oder Kréi wou si dann souvill Wäiwaasser kritt huet wéi se gemengt huet fir e ganz Joer ze brauchen. Am Géigenzuch hunn d'Klibberjongen dann hir Beloungung kritt, déi bestan huet aus Suen, réi a gekachten Eeër, di gekachten gefierft an ongefierft, déi da schéi sonner an d'Kierf getässelt gi sinn a wou dann huet missen opgepasst ginn fir keng ze téitschen; heiansdo, haaptsächlech an de Bauerenhaiser, gouf et och alt e Stéck duerchwuessene Speck oder e Kënnbak. Mee et muss een et éierlech agestoen, d'Suen waren engem am léifsten, well dat konnt alt emol en ordentlecht Täschegeld ginn.

Et ass och alt virkomm, datt d'Leit méi Wäiwaasser wollten hunn wéi es an der Reserve war. Wann d'Jongen dann um

Enn vum Duerf waren an d'Kane waren eidel, da wier dat jo e groussen Opwand gewiescht fir rëm zrëck bei de Paschtouer ze fueren an sech Neies do seenen ze loossen. Da war et gutt wann ee moies bei där Zeremonie gutt opgepasst hat. Ee vun de Kapphären ass dann heemlech mat enger Kan bei de Wäschbuer gaang, woubäi dann opgepasst gouf datt d'Leit an och speziell di kleng Bouwen, di de Mond net gutt hale konnten, dat nit matkritt hunn, well dee Skandal hätt e sech jo virstelle kënnen, wann dat eraus komm wär. Wéi gesot, déi Kan gouf dann opgefëllt, mir haten och ëmmer e Grapp Salz derbäi an dann huet de grouse Bouf d'Kräiz iwwert d'Kan geschloen an den Tour konnt ouni Zäitverloscht fäerdeg gemaach ginn. Et ass aus de Statistiken och nit ervirgaang, dat an deem Deel vum Duerf, wou dees gedeefte Wäiwaasser verdeelt gouf, an deem Joer méi Onglécker geschitt sinn oder méi Stierffäll waren.

Schieren war, d'selwescht wéi beim Ëmzuch mat de Fuesboken, fir ze klibberen a fir ophiewen ze goen, ëmmer an Uewer- an Nidderschieren opgedeelt, an all Niewestrooss déi lénks vun der Kierch war, huet zum „Domaine“ vun de Nidderschierener Jongen gehéiert, an all Niewestrooss riets vun der Kierch war den Uewerschierener hirt Gebitt. Sträitpunkt war zënter Mënschegedenken zwëschen deenen zwou Parteien ëmmer de Kräizbiere mat Schierenerhaff, Mathgeschaff a Biirkenhaff, obwuel déi Haiser all riets vun der Kierch louchen a logescherweis zu Uewerschieren gehéiert hunn. De Grond fir dës Streidereien war ganz einfach: souwuel um Kräizbiere wéi op den Häff gouf et dat zweet- an dräifacht vu Wueren a Suen, an dat huet sech dann um Enn vum Deelen am Resultat ganz däitlech gewisen. Well di deemoleg Schoulmeeschteren sech nit derzou entschlësse konnten oder wollten, fir déi Haiser definitiv zu Uewerschieren ze schloen, ass d'ganz 2. Trimester da gegréngelt a gestridde ginn, a kuerz virun der Karwoch huet de Schoulmeeschter dann e salomonescht Uerteel geholl, a warscheinlech war et esou datt déi Haiser an Häff där Grupp zougeschloe goufen, déi dat Joer virdrun am mannste Klibberloun kritt haten.

Duerno, wann den Heeschentour ofgeschloss war, gong et dann entweder bei de Schoulmeeschter heem an de Keller oder an d'Primärschoul fir ze deelen. Dat war der eng ganz kniweeleg Saach fir dee Mann, well deen huet jo mussen derfir suergen datt de Koup Eeër, d'Fleesch an d'Suen op iergendeng gerecht Aart a Weis opgedeelt gouf, an dat och nach no Alter a Klassen gestafelt. Ech mengen hanneno soen ze kënnen, datt d'Resultat u sech mol net dat wichtegst war, mee d'Haaptsaach war fir méi ze hunn wéi deen aneren Deel aus dem Duerf, a wann et och nëmmen een Ee oder zwee Frang war.

Nom Deelen war d'Klibberaarbecht awer nach nitt eriwwer, well et huet nach geheescht d'Mëttesklack an d'Owesmass ze lauden, well d'Klacken hiren Dingscht eréischt an där Mass rëm opgeholl hunn. Bei der Mëttesklack gong et nach einigermoossen, mee owes war gewéinlech just nëmme méi d'Halschent vun de Jongen um Dill fir hirer Flicht nozekommen. De Rescht vun der Ouschtervakanz gouf nach iwwer d'Resultat zwëschen den zwee Duerfdeeler gedeedegt an och schon di kingsten taktesch Manöveren fir dat Joer drop ausgeschafft, an da war nees Rou bis no Chrëschttag.



Hei nach e puer Sprëch, déi beim Klibberen geruff gi sinn:

1. D'Klack laut d'éischt
Ween net frou ass gëtt getréischt
D'Klack laut d'zweet
Ween net goe kann, gëtt geleet
Klack laut af
Ween net héiert deen ass daf
2. 'T laut d'éischt, 't laut zweet, 't laut ze haf
Ween net goe kann, dee laf
3. Huet onst Klibberen Iech gefalen
Da loosst ons net ze laang hei stoen
Loosst ons d'Féiss net erkalen
Loost ons huerteg weider goen

Da gouf et och nach, vun Duerf zu Duerf, verschidden bei all Ruff a puer méi léischteg Bäisätz:

- D'Klack laut d'éischt
- deen net goen kann, gëtt erléischt
 - de Péiter Méchel gëtt getréischt
 - eiser Herrgott gëtt getréischt
 - ween net frou ass, gëtt getréischt
 - de Mëller gëtt gehéicht

- D'Klack laut d'zweet
- deen net goe kann, gëtt geleet
 - de Péiter Méchel gëtt gekleet
 - eiser Herrgott gëtt geleet
 - de Mëller gëtt gebeetscht

- D'Klack laut af,
- deen net goe kann, dee laf
 - de Péiter Méchel läit am Graf
 - eiser Herrgott läit am Graf
 - ween net héiert, deen ass daf
 - de Mëller deen ass daf
 - de Mëller sëtzt am Schaf

An deem Zesammenhank huet de Roger Gengler eis een Artikel zur Verfügung gestallt, deen Enn de véierzeger Joeren vum leschte Joerhonnert am *Patriote Illustré* an der Wallonie publizéiert gouf an deen d'Klibberen zu Schieren am Bild an am Text festhält. Den Artikel war vum belsche Journalist, Joe Quatannens, dee méi spët mam Maus Schuster bestuet gouf an och hei zu Schieren um Kierfecht begruef ass.

Une gentille coutume pascale du Grand-Duché



vu lénks no riets:
Roger Gengler, Nic Rommes,
Jacques Kirsch, André Pauwels,
Jules Hilger, Paul Kaes, Jean
Pauwels

Karsamsdesmoies
am Faubourg





Au cours des siècles, de nombreuses coutumes qui étaient en honneur auprès de nos ancêtres ont disparu, perdues dans la nuit des temps. Et il ne reste au fond que bien peu de manifestations auxquelles s'associent les enfants. La fête des Rois est peut-être la seule qui soit encore célébrée un peu partout.

Mais il est une bien gentille coutume que les enfants de Schieren et autres communes du Grand-Duché de Luxembourg ne voudraient manquer pour rien au monde. Elle se déroule à partir du Jeudi Saint, lorsque les cloches viennent de prendre leur envol pour rejoindre Rome. Dès ce moment, il n'y a plus de sonneries pour annoncer les offices religieux. Les enfants s'en chargent. Munis de crécelles, ils parcourent les rues du village aux heures des cérémonies religieuses.

Le matin du Samedi Saint, les enfants se mettent une fois de plus en route. Mais en plus des crécelles, ils transportent de l'eau bénite, qu'ils vont offrir de porte en porte. Leur initiative est bien accueillie et pour récompense de leur amabilité, les ménagères leur offrent des œufs et un pourboire en espèces. Le groupe d'enfants est bien organisé. Il y a les distributeurs d'eau bénite, les comptables qui inscrivent les dons, les porteurs qui se chargent des paniers et enfin les joueurs de crécelle.

A la fin de leur tournée, les gosses ont ainsi récolté plusieurs paniers d'œufs, frais ou cuits dur, et quelques centaines de francs. Les dons sont précieusement emportés à l'école où les petites filles, en ménagères modèles et pleinement conscientes de l'importance de leur mission, se chargent de partager, sous la surveillance de l'instituteur, le fruit des efforts collectifs entre tous les participants.



QUELQUES QUARTERONS D'ŒUFS garnissent les paniers. La récolte a été bonne et les habitants généreux.

L'ARGENT RASSEMBLE est compté en présence de l'instituteur. Les parts individuelles satisferont les plus difficiles.



Iewescht Foto: vu lénks no riets:

Vic Schweich, Jos Garson, Nic Rommes, Nico Marx, Jacques Kirsch, Josy Nossem, Jules Hilger, Pierre Ney

Ennescht Foto: de Schoulmeeschter Antoine Bourkel mat de Jongen beim Geldzielen



lénks: de Nico Marx schreift alles genau a säi Bichelchen
riets: vu lénks no rechts: Jos Garson, Vic Schweich, Jules Hilger, André Pauwels, Jean Peiffer, Pierre Ney, Roger Zimmer
di 3 mam Schiertech: Mil Tibessart, Lucien Frising, Mett Jungels



lénks: de Jacques Kirsch schëtt dem Anna Schuster Wäiwaasser a säin Eemer
riets: vu lénks no rechts: Jos Garson, Anna Schuster, Roger Zimmer, Pierre Ney, Jules Hilger, Vic Schweich



Mat dësem Fënnel Frang Schän, deen éischten direkt nom Krich, deen erstaunlecherweis an Amerika gedréckt gouf, sinn d'Klibberjongen bezuelt ginn.

BESUCH VUM CAP VERT OP DER GEMENG SCHIEREN

Fir Meindes de 17. Februar hat de Konselljee Antao Lopes Freitas Besuch vum Cap Vert op der Schiereger Gemeng ugemeld. An zwar wieren d'Presidentin d'Madame Rosa Rocha, d'Buergermeeschtesch vu Porto Novo, de Stadkonselljee, den Här Nilton Dias fir puer Deeg op Lëtzebuerg komm, a géifen dervunner profitéieren deene Gemengen déi Projeten um Cap Vert ënnerstëtzen, ze besichen fir hinne Merci ze soen an hir Unerkennung auszadrécken. Et waren dat d'Gemengen Ettelbréck, Schieren an duerno si si nach op Bartreng gefuer fir eng Conventioun vun engem gréissere Projet z'ënnerschreiwen. Mat derbäi ware vun der Association „Estrela do Norte“ hei vu Lëtzebuerg d'Madame Delgado Auxilia, Vice-presidentin, den Här Dos Santos Orlando, Sekretär an den Eric Freitas, Keessjee.

Porto Novo, eng Hafestad un der Ostküst vu Santo Antao, ass di zweetgréisst Stad mat ronn 10 000 Leit.

D'Stad Porto Novo mat 18 000 Awunner ëmfaasst 30 Gemengen, déi een Drëttel vun der Fläch vun der Insel ausmaachen, huet eng Iwwerfläch vu 560 km². Bei wäitem de gréissten Deel vun eise capverdianischen Immigranten komme vun der Insel Santo Antao.

De Projet deen d'Gemeng Schieren mat 3 000 Euro ënnerstëtzt huet dréit zum Fäerdegstelle vun engem Sportterrain bei der Schoul vu Ribeira da Cruz bäi, en Duerf vun 360 Awunner am mëttlere Westen vun der Insel. An der Schoul vu Ribeira da Cruz ginn 120 Kanner ënnerriicht.



CP



myenergy infopoint Nordstad

Bettendorf
Colmar-Berg
Diekirch
Erpeldange
Ettelbruck
Schieren



Wie lüfte ich richtig?

- Vermeiden Sie Dauerlüftung über gekippte Fenster !
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach der Dusche oder Kochen !
- Lüften Sie die Schlafräume unmittelbar nach dem Aufstehen !

Sie können den Luftzug reduzieren indem Sie undichte Fenster und Außentüren mit nachrüstbaren Dichtungen ausstatten.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Environnement



PROJET
FINANCÉ PAR LE FOND EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT REGIONAL



myenergy
infopoint

myenergy infopoint Nordstad

Bettendorf
Colmar-Berg
Diekirch
Erpeldange
Ettelbruck
Schieren



Comment aérer correctement?

- Evitez de laisser la fenêtre entrouverte !
- Aérez la salle de bain et la cuisine immédiatement après la douche ou la préparation du repas!
- Aérez la chambre à coucher aussitôt après le lever, et avant de vous coucher!

Appliquez des joints d'étanchéité aux fenêtres et portes non étanches afin de réduire les courants d'air.

Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Environnement



PROJET
FINANCÉ PAR LE FOND EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT REGIONAL



myenergy
infopoint



Creos informiert

Ab 2015 werden die Techniker ihres Netzbetreibers die aktuellen Strom- und Gaszähler durch die neue Generation von intelligenten Zählern, den sogenannten „Smart Meters“, ersetzen. Dieses Projekt betrifft etwa 300.000 Zähler und wird gut fünf Jahre in Anspruch nehmen.

Um das Vorhaben vorzubereiten und eine reibungslose Ausführung dieser Arbeiten zu garantieren, werden unsere Ableser-Teams demnächst in Ihrer Gemeinde anwesend sein und in jedem Wohnhaus die Zählerinstallationen erfassen.

Bei dieser Gelegenheit erhält jeder Haushalt ein Informationsblatt. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen selbstverständlich für alle weiteren Fragen zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.



Creos vous informe

À partir de 2015, les équipes techniques de votre gestionnaire de réseaux procéderont au remplacement des actuels compteurs d'électricité et de gaz naturel par une nouvelle génération de compteurs intelligents appelés « Smart Meters ». Ce projet s'étendra sur plus de cinq ans et concernera près de 300.000 compteurs.

Afin de préparer et de garantir la bonne exécution de ces travaux, nos équipes de lecteurs seront présentes sur le territoire de votre commune prochainement. Elles profiteront de leur passage pour recenser les installations de comptage de chaque habitation.

À cette occasion, chaque foyer se verra remettre un dépliant informatif. Nos équipes se tiendront également à disposition pour toute question complémentaire.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



info@creos.net | creos.net/smart



FR

CONTRAT D'ACCUEIL ET D'INTÉGRATION

- Opnam- an Integratiounskontakt
- Aufnahme- und Integrationsvertrag
- Welcome and Integration Contract
- Contrato de acolhimento e de integração

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)

7-9 avenue Victor Hugo
L-1750 Luxembourg

T 8002-6006 (gratuit)
T +352 247-85785 / F +352 247-85730
ca@olai.public.lu / www.olai.public.lu

PT

CONTRATO DE ACOLHIMENTO E DE INTEGRAÇÃO

- Contrat d'accueil et d'intégration
- Opnam- an Integratiounskontakt
- Aufnahme- und Integrationsvertrag
- Welcome and Integration Contract

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)
(Gabinete luxemburguês de acolhimento e de integração)

7-9 avenue Victor Hugo
L-1750 Luxembourg

T 8002-6006 (gratuito)
T +352 247-85785 / F +352 247-85730
ca@olai.public.lu / www.olai.public.lu

WELCOME TO LUXEMBOURG

UK

Discover the history, customs, languages, and values of the Grand Duchy of Luxembourg!
Come and sign your "Welcome and Integration Contract" (CAI).

A contract for you:

- to learn one of the country's languages
- to follow a citizenship training course
- to attend an orientation day

The CAI is applicable to you, if you are:

- a foreign national
- legally residing on the territory of the Grand Duchy of Luxembourg and wish to remain on a long-term basis
- at least 16 years old

Your advantages:

- a discounted rate for the language courses
- a free citizenship training course and orientation day
- an exemption from one of the mandatory citizenship training courses for the acquisition of Luxembourg nationality
- an acknowledgement towards a long-term residence permit

Want to know more? www.olai.public.lu

BEM-VINDO(A) AO LUXEMBURGO

PT

Descubra a história, os costumes, as línguas e os valores do Grão-Ducado do Luxemburgo!
Aproveite e venha assinar o « Contrato de Acolhimento e de Integração » (CAI).

Um contrato para si:

- para aprender uma das línguas do país
- para seguir uma formação de instrução cívica
- para participar numa jornada de orientação

O CAI é para si, se você:

- for um cidadão de nacionalidade estrangeira
- estiver a viver legalmente em território do Grão-Ducado do Luxemburgo e tencionar permanecer por um longo período
- tiver pelo menos 16 anos de idade

Vantagens para si:

- redução do valor da inscrição nos cursos de língua
- formação de instrução cívica e jornada de orientação gratuitas
- dispensa de um dos cursos cívicos facultativos previstos para a aquisição da nacionalidade luxemburguesa
- tomada em consideração do CAI para a obtenção do estatuto de residente de longa duração

Para mais informações: www.olai.public.lu



AKTIVITÉITEN: JUNI - SEPTEMBER 2014

DATUM		WAT ASS LASS ?	VERÄIN
Juni			
Samschdeg	07.	Autoswäsch	Basket
Samschdeg	07.	Jugendturnéier	Basket
Samschdeg	07.	Hämmelsmarsch	Musek
Sonndeg	08.	Hämmelsmarsch	Musek
Sonndeg	08.	Jugendturnéier	Basket
Sonndeg	08.	Kiermespatt	Football
Samschdeg	14.	Mammendagsfeier	Gaart an Heem
Mëttwoch	18.	Grillfest	Frënn vum 3. Alter
Sonndeg	22.	Radiomass, Härläichendag	Chorale, Pargemeinschaft
Sonndeg	23.	Nationalfeierdag	Gemeng an d'Veräiner
Sonndeg	29.	Summerfest	Musek
Juli			
Freideg	05.	Generalversammlung	Football
Freideg	11.	Generalversammlung	Basket
Samschdeg	12.	Ofschloss	Football
August			
Donneschdeg	14.	Turnéier	Football
Freideg	15.	Léiffrawëschdag	Gaart an Heem
Samschdeg	16.	Turnéier	Football
Sonndeg	17.	Turnéier	Football
September			
Sonndeg	14.	Pouletsfest	Pompjeeën
Sonndeg	28.	Quetschefest	Gaart an Heem
Mëttwoch	24.	Generalversammlung	Turnveräin

